

楞伽會譯

上中下  
三

C40  
4514  
(29)

C40-4514



B 64853



楞伽會譯序



此經凡四譯今存者三其一則劉宋求那  
 跋陀羅譯成四卷曰楞伽阿跋多羅寶經  
 其二則元魏菩提流支譯成十卷曰八楞  
 伽經其三則唐寶叉難陀與復禮等譯成  
 七卷曰大乘八楞伽經蓋先佛所說微妙  
 第一真實了義故謂之佛語心品達磨西

80 1 2 3 4 5 6 7 8 9 90 1 2 3 4 5 6 7 8 9 100 1 2 3 4 5 6 7 8 9

來以技二祖曰吾有楞伽經四卷可以印  
心蓋宋本也以故其傳獨顯然文字簡古  
難讀昔法親布衲謂正受禪師曰此聖智  
境界非麤心者可入乎歆入之當有方便  
正受進曰願聞其說衲曰子試取魏唐二  
譯十七卷置於宋譯四卷之左右證其神  
觀參考妍味則可以入是經矣正受如其

言蓋彌月而疑闕冰釋嗟此會譯之不  
可已也荆山上人圓珂少遊玉芝聚禪師  
之門深究楞嚴宗旨讀楞伽博探三譯  
妙契心要遂謀諸叢師歆會其句編之未  
果晚偕陸司空光祖結夏山中商及初頭  
司空謂不若依泐師註本節編之庶無謬  
戾上人首肯遂成是編首列宋譯而魏唐

附其下名曰楞伽會譯今歲春開講於郡  
城之天寧寺時余以在  
告得間預聽席遂募檀信授之剞劂以為  
天寧常住遠磨有言此經五百年後翻為  
名相之學讀會譯者當直了自心慎勿得  
指迷月而墮祖師之先見則上人之法施  
其宏也哉

昔

明萬曆八年庚辰春佛成道日馮夢禎熏沐

和南譯



80 1 2 3 4 5 6 7 8 9 90 1 2 3 4 5 6 7 8 9 100 1 2 3 4 5 6 7 8 9

楞伽阿跋多羅寶經會譯卷第一之上

三

此處有模糊的經文及多個方形印章，因字跡不清，無法辨識其內容。

楞伽阿跋多羅寶經會譯卷第一之上

宋天竺三藏求那跋陀羅 初譯

魏天竺三藏菩提留支 再譯

唐于闐國三藏實叉難陀 後譯

明臨濟正宗中都沙門負珂會譯

一切佛語心品第一之上

如是我聞。一時佛住南海濱楞伽山頂種種寶華  
以為莊嚴。與大比丘僧及大菩薩眾俱。從彼種種  
異佛刹來。是諸菩薩摩訶薩。無量三昧自在之力。

神通遊戲大慧菩薩摩訶薩而為上首一切諸佛  
手灌其頂自心現境界善解其義種種衆生種  
心色無量度門隨類普現於五法自性識二種無  
我究竟通達

魏譯如是我聞一時婆伽婆住大海畔摩羅耶  
山頂上楞伽城中彼山種種寶性所成諸寶間  
錯光明赫焰如百千日照曜金山復有無量華  
鬘香樹皆寶香林微風吹擊搖枝動葉百千妙  
香一時流布百千妙音一時俱發重巖屈曲處

處皆有僊堂靈室龕窟無數衆寶所成內外明  
徹日月光輝不能復現皆是古昔諸仙賢聖思  
如實法得道之處與大比丘僧及大菩薩衆皆  
從種種他方佛土俱來集會是諸菩薩具足無  
量自在三昧神通之力奮迅遊化大慧菩薩摩  
訶薩而為上首一切諸佛手灌其頂而授佛位  
自心為境善解其義種種衆生種種心色隨種  
種心種種異念無量度門隨所應度隨所應見  
而為普現善知五法自性識二種無我究竟通

達

唐譯如是。我聞一時佛住大海濱摩羅耶山頂楞伽城中。與大比丘衆及大菩薩衆俱。皆從種種諸佛國土而來。此會其諸菩薩摩訶薩遊戲無量自在。三昧神通諸力。大慧菩薩摩訶薩為其上首。一切諸佛手灌其頂。善知境界。自心現義。隨衆生心現種種形方便調伏。悉已通達五法三性諸識無我。

爾時大慧菩薩與摩帝菩薩俱遊一切諸佛剎土。

承佛神力從座而起。偏袒右肩。右膝著地。合掌恭敬。以偈讚佛。

魏譯 爾時聖者大慧菩薩與諸一切大慧菩薩俱遊一切諸佛國土。承佛神力從座而起。更整衣服。右膝著地。合掌恭敬。以偈讚佛。

唐譯 爾時大慧菩薩與摩帝菩薩俱遊一切諸佛國土。承佛神力從座而起。偏袒右肩。右膝著地。向佛合掌。曲躬恭敬。而說頌言。

世間離生滅。猶如虛空華。智不得有無。而興大悲。

心一切法如幻遠離於心識智不得有無而興大  
悲心遠離於斷常世間恒如夢智不得有無而興  
大悲心

**魏譯**世間離生滅猶如虛空華有無不可得佛  
慧大悲觀一切法如幻遠離心意識有無不可  
得佛慧大悲觀遠離於斷常世間猶如夢有無  
不可得佛慧大悲觀

**唐譯**世間離生滅譬如虛空華智不得有無而  
興大悲心一切法如幻遠離於心識智不得有

無而興大悲心遠離於斷常世間恒如夢智不  
得有無而興大悲心

知人法無我煩惱及爾跋常清淨無相而興大悲  
心

**魏譯**二無我清淨煩惱障智障有無不可得佛  
慧大悲觀

**唐譯**知人法無我煩惱及爾跋常清淨無相而  
興大悲心

一切無涅槃無有涅槃佛無有佛涅槃遠離覺所



覺若有若無有是二悉俱離

**魏譯**佛不入不滅涅槃亦不住離覺所覺法有無二俱離

**唐譯**佛不住涅槃涅槃不住佛遠離覺所覺若有若非有

牟尼寂靜觀是則遠離生是名為不取今世後世靜

**魏譯**若如是觀佛寂靜離生滅彼人今後亦離垢無染取

**唐譯**法身如幻夢云何可稱讚知無性無生迺名稱讚佛無根境相不見名見佛云何於牟尼而能有讚毀若見於牟尼寂靜遠離生是人今後亦離著無所取

爾時大慧菩薩偈讚佛已自說姓名我名為大慧通達於大乘今以百八義仰諮尊中上

**魏譯**爾時大慧菩薩摩訶薩如法偈讚佛已自說姓名我名為大慧願通達大乘今以百八問仰諮無上尊

唐譯尔時大慧菩薩摩訶薩偈讚佛已自說姓名我名為大慧通達於大乘今以百八義仰諮尊中上。

世間解之士聞彼所說偈觀察一切衆告諸佛子言汝等諸佛子今皆恣所問我當為汝說自覺之境界。

魏譯最勝世間解聞彼大慧問觀察諸衆生告諸佛子言汝等諸佛子及大慧諮問我當為汝說自覺之境界。

唐譯時世間解聞是語已普觀衆會而作是言汝等諸佛子今皆恣所問我當為汝說自證之境界。

爾時大慧菩薩摩訶薩承佛所聽頂禮佛足合掌恭敬以偈問曰云何淨其念云何念增長云何見癡惑云何惑增長何故刹土化相及諸外道云何無受次何故名無受。

魏譯尔時聖者大慧菩薩摩訶薩聞佛聽問頂禮佛足合掌恭敬以偈問曰云何淨諸覺何因

而有覺何因見迷惑何因有迷惑何因有國土  
化相諸外道寂靜及次第

**唐譯**尔時大慧菩薩摩訶薩蒙佛許已頂禮供  
足以偈問曰云何起計度云何淨計度云何起  
迷惑云何淨迷惑云何刹土化相及諸外道及  
無影次第

何故名佛子解脫至何所誰縛誰解脫何等禪境  
界云何有三乘唯願為解說緣起何所生云何作  
所作云何俱異說云何為增長云何無色定及與

滅正受云何為想滅何因從定覺云何所作生進  
去及持身云何現分別云何生諸地

**魏譯**云何名佛子解脫至何所誰縛何因脫禪  
者觀何法何因有三乘何因緣生法何因作所  
作何因俱異說何因無而現何因無色定及與  
滅盡定何因想滅定何因從定覺云何因生果  
何因身去住何因觀所見何因生諸地

**唐譯**云何名佛子解脫至何所誰縛誰能解云  
何禪境界何故有三乘彼以何緣生何作何能

作誰說二俱異云何諸有起云何無色定及與  
滅盡定云何為想滅云何從定覺云何所作生  
進去及持身云何見諸物云何入諸地

破三有者誰何處身云何徃生何所至云何最勝  
子何因得神通及自在三昧云何三昧心最勝為  
我說

魏譯破三百有誰何身至何所云何處而住云  
何諸佛子何因得神通及自在三昧何因得定  
心最勝為我說

唐譯誰能破三有何處身云何生復住何處云  
何有佛子云何得神通自在及三昧三昧心何  
相願佛為我說

云何名為藏云何意及識云何生與滅云何見已  
還云何為種性非種及心量云何建立相及與非  
我義云何無衆生云何世俗說

魏譯何因為藏識何因意及識何因見諸法何  
因斷所見云何性非性云何心無法何因說法  
相云何名無我何因無衆生何因有垂諦

唐譯云何名藏識云何名意識云何起諸見云何退諸見云何性非性云何唯是心何因建立相云何成無我云何無衆生云何隨俗說云何為斷見及常見不生云何佛外道其相不相遇云何當來世種種諸異部云何空何因云何剎那壞

魏譯何因不見常何因不見斷云何佛外道二相不相違何因當來世種種諸異部云何名為空何因念不住

唐譯云何得起常見及斷見云何佛外道其相不相違何故當來世種種諸異部云何為性空云何剎那滅

云何胎藏生云何世不動何因如夢幻及捷闍婆城世間熱時燄及與水月光何因說覺支及與菩提分云何國土亂云何作有見

魏譯何因有胎藏何因世不動云何如幻夢說如捷闍婆陽燄水中月世尊為我說云何說覺支何因菩提分何因國亂動何因作有見

唐譯胎藏云何起云何止不動云何諸杻間如  
幻亦如夢乾城及陽燄乃至水中月云何菩提  
分覺分從何起云何國土亂何故見諸有  
云何不生滅世如虛空華云何覺世間云何說離  
字離妄想者誰云何虛空譬如實有幾種幾波羅  
蜜心何因度諸地誰至無所受

魏譯何因不生滅何因如空華何因覺杻間何  
因無字說云何無分別何因如虛空真如有幾  
種何名心幾岬何因地次第真如無次第

唐譯云何知杻法云何離文字云何如空華不  
生亦不滅真如有幾種諸度心有幾云何如虛  
空云何離分別云何地次第云何得無影  
何等二無我云何爾煇淨諸智有幾種幾戒衆生  
性誰生諸寶性摩尼真珠等誰生諸語言衆生種  
種性

魏譯何因二無我何因境界淨幾種智幾戒何  
因衆生生誰作諸寶性金摩尼珠等誰生於語  
言衆生種種異

唐譯何者二無我云何所知淨聖智有幾種戒  
衆生亦然摩尼等諸寶斯並云何出誰起於語  
言衆生及諸物  
明處及伎術誰之所顯示伽陀有幾種長頌及短  
句成為有幾種云何名為論云何生飲食及生謹  
愛欲云何名為王轉輪及小王云何守護國諸天  
有幾種云何名為地星宿及日月解脫脩行者是  
各有幾種弟子有幾種云何阿闍梨佛復有幾種  
復有幾種生

魏譯五明處伎術誰能如是說伽陀有幾種云  
何長短句法復有幾種解義復有幾何因飲食  
種何因生愛欲云何名為王轉輪及小王何因  
護國土諸天有幾種何因而有地何因星日月  
解脫有幾種行者有幾種弟子有幾種阿闍梨  
幾種如來有幾種本生有幾種  
唐譯明處與伎術誰之所顯示伽陀有幾種長  
行句亦然道理幾不同解釋幾差別飲食是誰  
作愛欲云何起云何轉輪王及以諸小王云何

王守護天衆幾種別地日月星宿斯等並是何  
解脫有幾種脩行師復幾弟子幾差別云何阿  
闍梨如來有幾種本生事亦然  
魔及諸異學彼各有幾種自性及與心彼復各幾  
種云何施說量唯願最勝說云何空風雲云何念  
聰明云何為林樹云何為蔓草云何象馬鹿云何  
而捕取云何為卑陋何因而卑陋云何六節攝云  
何一闍提男女及不男斯皆云何生

魏譯摩羅有幾種異學有幾種自性有幾種心

復有幾種云何施假名忤尊為我說何因有風  
雲何因有點慧何因有樹林忤尊為我說何因  
象馬鹿何因人捕取何因為瘞陋忤尊為我說  
何因有六時何因成闍提男女及不男為我說  
其生

唐譯衆魔及異學如是各有幾自性幾種異心  
有幾種別云何唯假設願佛為開演云何為風  
雲念智何因有藤樹等行列此並誰能作云何  
象馬獸何因而捕取云何卑陋人願佛為我說



云何六時攝云何一闍提男女及不男此並云何生

云何脩行退云何脩行生禪師以何法建立何等衆生生諸趣何相何像類

魏譯何因脩行退何因脩行進教何等入脩令住何等法諸衆生去來何相何像類

唐譯云何脩行退云何脩行進瑜伽師有幾令人住其中衆生生諸趣何形何色相

云何為財富云何致財富云何為釋種何因有釋

種云何甘蔗種無上尊願說云何長苦仙彼云何教授如來云何於一切時剎現種種名色類最勝子圍繞云何不食肉云何制斷肉食肉諸種類何因故食肉

魏譯忝尊為我說何因致財富云何為釋種何因有釋種何因甘蔗種何因長壽仙長壽仙何親云何彼教授忝尊如虛空為我分別說何因佛忝尊一切時剎現種種名色類佛子衆圍繞何因不食肉云何制斷肉食肉諸種類何因故

食肉

唐譯富饒大自在此復何因得云何釋迦種云  
何甘蔗種仙人長苦行是誰之教授何因佛  
尊一切刹中現異名諸色類佛子衆圍繞何因  
不食肉何因令斷肉食肉諸衆生以何因故食  
云何日月形須弥及蓮華師子勝相刹側住覆世  
界如因陀羅網或悉諸珍寶瑩篋細腰鼓狀種種  
諸華或離日月光如是等無量

魏譯

何因日月形須弥及蓮華師子形勝相國

土為我說亂復覆世界如因陀羅網一切寶國  
土何因為我說如瑩篋琵琶鼓種種華形離日  
月光土何因為我說

唐譯何故諸國土猶如日月形須弥及蓮華正  
字師子像何故諸國土如因陀羅網覆住或側  
住一切寶所成何故諸國土無垢日月光或如  
花菓形瑩篋細腰鼓

云何為化佛云何報生佛云何如如佛云何智慧  
佛云何於欲界不成等正覺何故色究竟離欲得

菩提善遊般涅槃誰當持正法天師住久如正法  
幾時住悲檀及與見各復有幾種毗尼比丘分云  
何何因緣彼諸最勝子緣覺及聲聞何因百變易  
云何百無受

魏譯何等為化佛何等為報佛何等如智佛何  
因為我說云何於欲界不成等正覺云何色究  
竟離於中得道如來般涅槃何人持正法忉尊  
住久如正法幾時住如來立幾法各見有幾種  
毗尼及比丘忉尊為我說何因百變易何因百

寂靜聲聞辟支佛忉尊為我說

唐譯云何變化佛云何為報佛真如智慧佛願  
皆為我說云何於欲界不成等正覺何故色究  
竟離染得菩提如來滅度後誰當持正法忉尊  
住久如正法幾時住悉檀有幾種諸見復有幾  
何故立毗尼及以諸比丘一切諸佛子獨覺及  
聲聞云何轉所依云何得無相  
云何世俗通云何出世間云何為七地唯願為演  
說僧伽有幾種云何為壞僧云何醫方論是復何

因緣

**魏譯**何因在間通何因出在通何因七地心在尊為我說僧伽有幾種何因為破僧何因賢方論在尊為我說

**唐譯**云何得在通云何得出在復以何因故心住七地中僧伽有幾種云何成破僧云何為衆生廣說醫方論

何故大牟尼唱說如是言迦葉拘留孫拘那含是我何故說斷常及與我無我何不一切時演說真

實義而復為衆生分別說心量何因男女林訶梨阿摩勒雞羅及鐵圍金剛等諸山無量寶莊嚴仙闍婆充滿

**魏譯**迦葉拘留孫拘那含是我常為諸佛子何故如是說何故說人我何故說斷常何故不但說唯有於一心何因男女林訶梨阿摩勒雞羅及鐵圍金剛等諸山次第無量山種種寶莊嚴仙樂人充滿在尊為我說

**唐譯**何故大摩尼唱說如是言迦葉拘留孫拘

那合是我何故說斷常及與我無我何不恒說  
實一切唯心造云何男女林訶梨菴摩羅雞羅  
娑輪圍及以舍剗山如是處中間無量寶莊嚴  
仙人乾闥婆一切皆充滿此皆何因緣願尊為  
我說

無上世間解聞彼所說偈大乘諸度門諸佛心第  
一善哉善哉問大慧善諦聽我今當次第如汝所  
問說

**魏譯**

大天佛聞彼所說諸偈向大乘諸度門諸

佛心第一善哉善哉問大慧善諦聽我今當次  
第如汝問而說

**唐譯**尔時世尊聞其所請大乘微妙諸佛之心  
最上法門即告之言善哉大慧善諦聽諦聽如汝  
所問當次第說即說頌曰

生及與不生涅槃空刹那趣至無自性

**魏譯**生及與不生涅槃空刹那趣至無自體

**唐譯**若生若不生涅槃及空相流轉無自性

佛諸波羅蜜佛子與聲聞緣覺諸外道及與無色

行如是種種事

**魏譯**佛波羅蜜子聲聞辟支佛外道無色者

**唐譯**波羅蜜佛子聲聞辟支佛外道無色行

須弥巨海山洲渚刹土地星宿及日月外道天脩羅解脫自在通力禪三摩提滅及如意足覺支及

道品

**魏譯**須弥海及山四天下土地日月諸星宿外道天脩羅解脫自在通力思惟寂定滅及如意足覺支及道品

**唐譯**須弥巨海山洲渚刹土地星宿與日月天衆阿脩羅解脫自在通力禪諸三昧滅及如意

足菩提分及道

諸禪定無量諸陰身徃來正受滅盡定三昧起心說心意及與識無我法有五自性想所想及與現二見

**魏譯**諸禪定無量五陰及去來四空定滅盡發起心而說心意及意識無我法有五自性相所想所見能見二

唐諱禪定與無量諸蘊及性來乃至滅盡定心生起言說心意識無我五法及自性分別所分別能所二種性

乘及諸種性金銀摩尼等一闍提大種荒亂及一佛智尔焔得向衆生有無有

魏諱云何種種乘金摩尼珠性一闍提四大荒亂及一佛智境界教得衆生有無有

唐諱諸乘種性處金摩尼真珠一闍提大種荒亂及一佛智所知教得衆生有無有

象馬諸禽獸云何而捕取譬因成悉檀及與作所作

魏諱象馬諸禽獸云何而捕取譬喻因相應力說法云何何因有因果

唐諱象馬獸何因云何而捕取云何因譬喻相應成悉檀所作及能作

叢林迷惑通心量不現有諸地不相至百變百無受醫方工巧論伎術諸明處諸山須弥地巨海日月量下中上衆生身各幾微塵

〔魏譯〕相迷或如實但心無境界諸地無次第百  
變及無相醫方工巧論伎術諸明處何故而問  
我諸山須弥地其形量大小大海日月星云何  
而問我上中下衆生身各幾微塵

〔唐譯〕衆林與迷惑如是真實理唯心無境界諸  
地無次第無相轉所依醫方工巧論伎術諸明  
處須弥諸山地巨海日月量上中下衆生身各  
幾微塵

一 刹微塵弓弓數有幾肘步拘樓舍半由延由

延

〔魏譯〕肘步至十里二十及四十

〔唐譯〕一 刹幾塵一一弓幾肘幾弓俱盧舍半  
由旬由旬

兔毫窓塵蟻羊毛麤麥塵

〔魏譯〕兔毫窓塵蟻羊毛麤麥塵

〔唐譯〕兔毫與隙遊蟻羊毛穰麥

鉢他幾麤麥阿羅麤麥幾獨籠那佉梨勒义及舉  
利乃至頻婆羅是各有幾數



魏諱 一升幾麩麥半升幾頭數一斛及十斛百  
萬及一億頭婆羅幾塵

唐諱 半斗與一斗是各幾糠麥一斛及十斛十  
萬暨于億乃至頻婆羅是等各幾數

為有幾阿菟名舍梨沙婆幾舍梨沙婆名為一賴  
提幾賴提摩沙幾摩沙陀那復幾陀那羅為伽梨  
沙那幾伽梨沙那為成一波羅此等積聚相幾波  
羅弥樓是等所應請何須問餘事

魏諱 芥子幾微塵幾芥成草子幾草子成豆幾

銖成一兩幾兩成一斤如是次第數幾分成須  
弥佛子今何故不如是問我

唐諱 幾塵成芥子幾芥成草子復以幾草子而  
成於一豆幾豆成一銖幾銖成一兩幾兩成一  
斤幾斤成須弥此等所應請何因問餘事

聲聞辟支佛佛及最勝子身各有幾數何故不問  
此火燄幾阿菟風阿菟復幾根根幾阿菟毛孔眉  
毛幾

魏諱 緣覺聲聞等諸佛及弟子身幾微塵成何

故不問此火融有幾塵風微塵有幾根根幾塵  
數毛孔眉幾塵

**唐譯**聲聞辟支佛諸佛及佛子如是等身量各  
有幾微塵火風各幾塵一一根有幾眉及諸毛  
孔復各幾塵成如是等諸事云何不問我  
護財自在王轉輪聖帝王云何王守護云何為解  
脫廣說及句說如汝之所問衆生種種欲種種諸  
飲食

**魏譯**何因則自在轉輪聖帝主何因王守護解

脫廣略說種種衆生欲云何而問我何因諸飲  
食

**唐譯**云何得財富云何轉輪王云何王守護云  
何得解脫云何長行句娼欲及飲食

云何男女林金剛堅固山云何如幻夢野鹿渴愛  
譬云何山天仙犍闍婆莊嚴

**魏譯**何因男女林金剛堅固山為我說云何何  
因如幻夢野鹿渴愛譬何因而有雲何因有六  
時何因種種味男女非男女何因諸莊嚴佛子

何因問云何諸妙山仙樂人莊嚴

**唐譯**云何男女林金剛等諸山幻夢渴愛譬諸雲從何起時節云何有何因種種味女男及不男佛菩薩嚴飾云何諸妙山仙闍婆莊嚴

解脫至何所誰縛誰解脫云何禪境界變化及外道云何無因作云何有因作有因無因作及非有無因云何現已滅云何淨諸覺云何諸覺轉及轉諸所作云何斷諸想云何三昧起破三有者誰何處為何身

**魏譯**解脫至何所誰縛云何轉云何禪境界涅槃及外道云何無因作何因可見轉何因淨諸覺何因有諸覺何因轉所作唯願為我說何因斷諸相何因出三昧破三有者誰何因身何處**唐譯**解脫至何所誰縛誰解脫云何禪境界變化及外道云何無因作云何有因作云何轉諸見云何起計度云何淨計度所作云何起云何而轉去云何斷諸想云何起三昧破三有者誰何處身云何

云何無衆生而說有吾我云何世俗說唯顛廣分  
別所問相云何及所問非我云何為胎臟及種種  
異身

**魏譯**云何無人我何因依世說何因問我相云  
何問無我云何為胎臟汝何因問我

**唐譯**云何無有我云何隨俗說汝問相云何及  
所問非我云何為胎臟及以餘支分

云何斷常見云何心得定言說及諸智戒種性佛  
子云何成及論云何師弟子種種諸衆生斯等復

云何云何為飲食聰明魔施設云何樹葛藤最勝  
子所問云何種種刹仙人長苦行云何為族姓從  
何師受學云何為醜陋云何人脩行欲界何不覺  
阿迦賦吒成

**魏譯**何因斷常見何因心得定何因言及智累  
性諸佛子勘解師弟子種種諸衆生云何飲食  
魔虛空聰明施何因有樹林佛子何因問云何  
種種刹何因長壽仙何因種種師汝何因問我  
何因有醜陋脩行不欲成也究竟成道云何而

問我

唐譯云何斷常見云何心一境云何言說智戒  
種性佛子云何稱理釋云何師弟子衆生種性  
別飲食及虛空聰明魔施設云何樹行布是汝  
之所問何因一切刹種種相不同仙人長苦行  
或有好族姓令衆生尊重或有體卑陋為人所  
輕賤云何欲界中脩行不成佛而於色究竟乃  
昇等正覺

云何俗神通云何為比丘云何為化佛云何為報

佛云何如如佛平等智慧佛云何為衆僧佛子如  
是問莖篲腰鼓華刹土離光明

魏譯何因在問通何因為比丘云何化報佛何  
因而問我云何如智佛云何為衆僧莖篲鼓華  
刹云何離光明

唐譯云何由問人而能獲神通何因稱比丘云  
何化及報真如智慧佛何故名僧伽或有如莖  
篲腰鼓及衆華或有離光明

心地者有七所問皆如實以及餘衆多佛子所應

問一一相應遠離諸見過悉檀離言說我今當  
顯示次第建立句佛子善諦聽

**魏譯**云何為心地佛子而問我此及餘衆多佛  
子所應問一一相應遠離諸見過離諸外道  
法我說汝諦聽我今說小分佛子善諦聽

**唐譯**云何使其心得住七地中此及於餘義汝  
今咸問我一相相應遠離諸見過亦離於世  
俗言語所成法我當為汝說佛子應聽受

此上百八句如諸佛所說不生句生句常句無常

句相句無相句住異句非住異句剎那句非剎那  
句自性句離自性句空句不空句斷句不斷句

**魏譯**此上百八見如諸佛所說生見不生見常  
見無常見相見無相見住異見非住異見剎那  
見非剎那見離自性見非離自性見空見不空  
見斷見非斷見

**唐譯**如先佛所說一百八種句爾時大慧菩薩  
白佛言世尊何者是一百八句佛言大慧所謂  
生句非生句常句非常句相句非相句住異句

非住異句剎那句非剎那句自性句非自性句  
空句非空句斷句非斷句

邊句非邊句中句非中句常句非常句緣句非緣  
句因句非因句煩惱句非煩惱句愛句非愛句方  
便句非方便句巧句非巧句淨句非淨句成句非  
成句譬句非譬句弟子句非弟子句師句非師句

**魏譯** 心見非心見邊見非邊見中見非中見變  
見非變見緣見非緣見因見非因見煩惱見非  
煩惱見愛見非愛見方便見非方便見巧見非

巧見淨見非淨見相應見非相應見譬喻見非  
譬喻見弟子見非弟子見師見非師見

**唐譯** 心句非心中句非中句恒句非恒句緣  
句非緣句因句非因句煩惱句非煩惱句愛句  
非愛句方便句非方便句善巧句非善巧句清  
淨句非清淨句相應句非相應句譬喻句非譬  
喻句弟子句非弟子句師句非師句  
種性句非種性句三乘句非三乘句所有句非所  
有句願句非願句三輪句非三輪句相句非相句

有品句非有品句俱句非俱句

**魏譯**性見非性見乘見非乘見寂靜見非寂靜見  
見願見非願見三輪見非三輪見相見非相見  
有無立見非有無立見有二見無二見

**唐譯**種性句非種性句三乘句非三乘句無影  
像句非無影像句願句非願句三輪句非三輪  
句標相句非標相句有句非有句無句非無句  
俱句非俱句

緣自聖智現法樂句非現法樂句刹土句非刹土

句阿菟句非阿菟句水句非水句弓句非弓句實  
句非實句數句非數句數句非數句明句非明句  
虛空句非虛空句

**魏譯**緣內身聖見非緣內身聖見現法樂見非  
現法樂見國土見非國土見微塵見非微塵見  
水見非水見弓見非弓見四大見非四大見數  
見非數見通見非通見虛妄見非虛妄見

**唐譯**自證聖智句非自證聖智句現法樂句非  
現法樂句刹土句非刹土句虛空句非虛空句水  
句非水句



句弓句非弓句大種句非大種句算數句非算  
數句神通句非神通句虛空句非虛空句  
雲句非雲句工巧伎術明處句非工巧伎術明處  
句風句非風句地向非地向心句非心句施設句  
非施設句自性句非自性句陰句非陰句衆生句  
非衆生句慧句非慧句涅槃句非涅槃句爾識句  
非爾識句外道句非外道句荒亂句非荒亂句幻  
句非幻句夢句非夢句

魏譯雲見非雲見工巧見非工巧見明處見非

明處見風見非風見地見非地見心見非心見  
假名見非假名見自性見非自性見陰見非陰  
見衆生見非衆生見智見非智見涅槃見非涅  
槃見境界見非境界見外道見非外道見亂見  
非亂見幻見非幻見夢見非夢見

唐譯雲句非雲句巧明句非巧明句伎術句非  
伎術句風句非風句地向非地向心句非心句  
假立句非假立句體性句非體性句蘊句非蘊  
句衆生句非衆生句覺句非覺句涅槃句非涅

槃句所知句非所知句外道句非外道句荒亂  
句非荒亂句幻句非幻句夢句非夢句  
齟句非齟句像句非像句輪句非輪句捷闍婆句  
非捷闍婆句天句非天句飲食句非飲食句媯欲  
句非媯欲句見句非見句波羅蜜句非波羅蜜句  
戒句非戒句日月星宿句非日月星宿句諦句非  
諦句果句非果句滅起句非滅起句治句非治句  
相句非相句支句非支句巧明處句非巧明處句  
禪句非禪句迷句非迷句現句非現句護句非護

句族句非族句

魏譯陽齟見非陽齟見像見非像見輪見非輪  
見捷闍婆見非捷闍婆見天見非天見飲食見  
非飲食見媯欲見非媯欲見見非見見波羅  
蜜見非波羅蜜見戒見非戒見日月星宿見非  
日月星宿見諦見非諦見果見非果見滅見非  
滅見起滅盡定見非起滅盡定見治見非治見  
相見非相見支見非支見巧明見非巧明見禪  
見非禪見迷見非迷見現見非現見見護見

非護見族姓見非族姓見

唐諱陽燄句非陽燄句影像句非影像句火輪句非火輪句乾闥婆句非乾闥婆句天句非天句飲食句非飲食句媯欲句非媯欲句見句非見句波羅蜜句非波羅蜜句戒句非戒句日月星宿句非日月星宿句諦句非諦句果句非果句滅句非滅句起句非起句譬方向非譬方向相句非相句支分句非支分句禪句非禪句迷句非迷句現句非現句護句非護句種族句非

種族句

仙句非仙句王句非王句攝受句非攝受句寶句非寶句記句非記句一闍提句非一闍提句女男不男句非女男不男句味句非味句事句非事句身句非身句覺句非覺句動句非動句根句非根句有為句非有為句無為句非無為句因果句非因果句色究竟句非色究竟句節句非節句叢樹葛藤句非叢樹葛藤句

魏諱

仙人見非仙人見王見非王見捕取見非

捕取見實見非實見記見非記見一闡提見非  
一闡提見男女見非男女見味見非味見作見  
非作見身見非身見覺見非覺見動見非動見  
根見非根見有為見非有為見因果見非因果  
見色究竟見非色究竟見時見非時見林樹見  
非林樹見

唐譯仙句非仙句王句非王句攝受句非攝受  
句寶句非寶句記句非記句一闡提句非一闡  
提句女男不男句非女男不男句味句非味句

作句非作句身句非身句計度句非計度句動  
句非動句根句非根句有為句非有為句因果  
句非因果句色究竟句非色究竟句時節句非  
時節句樹藤句非樹藤句

襪句非襪句說句非說句毗尼句非毗尼句比丘  
句非比丘句處句非處句字句非字句大慧是百  
八句先佛所說汝及諸菩薩摩訶薩應當脩學

魏譯種種見非種種見說見非說見比丘見非  
比丘見比丘尼見非比丘尼見住持見非住持

見字見非字見大慧以百八見過去諸佛所說  
汝及諸菩薩當如是學

唐譯種種句非種種句演說句非演說句決定  
句非決定句毗尼句非毗尼句比丘句非比丘  
句住持句非住持句文字句非文字句大慧以  
百八句皆是過去諸佛所說

爾時大慧菩薩摩訶薩復白佛言世尊諸識有幾  
種生住滅佛告大慧諸識有二種生住滅非思量  
所知諸識有二種生謂流注生及相生有二種住

謂流注住及相住有二種滅謂流注滅及相滅

魏譯爾時聖者大慧菩薩復白佛言世尊諸識  
有幾種生住滅佛告聖者大慧菩薩言大慧諸  
識各有二種生住滅非思量者之所能知大慧  
諸識有二種生何等為二一者相生二者相續  
生大慧諸識有二種住何等為二一者相住二  
者相續住大慧諸識有二種滅何等二種一者  
相滅二者相續滅

唐譯爾時大慧菩薩摩訶薩復白佛言世尊諸

識有幾種生住滅佛言大慧諸識有二種生住滅非臆度者之所能知所謂相續生及相生相續住及相住相續滅及相滅

大慧諸識有三種相謂轉相業相真相

**魏譯**大慧識有三種何等三種一者轉相識二者業相識三者智相識

**唐譯**諸識有三種謂轉相業相真相

大慧略說有三種識廣說有八相何等為三謂真識現識及分別事識大慧譬如明鏡持諸色像現

識處現亦復如是

**魏譯**大慧有八種識略說有二種何等為二者了別識二者分別事識大慧如明鏡中見諸色像大慧了別識亦如是見種種鏡像

**唐譯**大慧識廣說有八略則惟二謂現識及分別事識大慧如明鏡中現諸色像現識亦爾大慧現識及分別事識以二壞不壞相展轉因

**魏譯**大慧了別識分別事識彼二種識無差別相通共為因

唐譯大慧現識與分別事識此二識無異相互為因

大慧不思議熏及不思議變是現識因

魏譯大慧了別識不可思議熏變因

唐譯大慧現識以不思議熏變為因

大慧取種種塵及無始忘想熏是分別事識因

魏譯大慧分別事識分別取境界因無始來戲

論熏習

唐譯分別事識以分別境界及無始戲論習氣

為因

大慧若覆彼真識種種不實諸虛妄滅則一切根識滅大慧是名相滅

魏譯大慧阿黎耶識虛妄分別種種熏滅諸根

亦滅大慧是名相滅

唐譯大慧阿賴耶識虛妄分別種種習氣滅即

一切根識滅是名相滅

大慧相續滅者相續所因滅則相續滅所從滅及所緣滅則相續滅大慧所以者何是其所依故依

者謂無始妄想熏緣者謂自心見等識境妄想

魏譯大慧相續滅者相續因滅則相續滅因滅緣滅則相續滅大慧所謂依法依緣言依法者謂無始戲論妄想熏習言依緣者謂自心識見境界分別

唐譯大慧相續滅者謂所依因滅及所緣滅即相續滅所依因者謂無始戲論虛妄習氣所緣者謂自心所見分別境界

大慧譬如泥團微塵非異非不異金莊嚴具亦復

如是大慧若泥團微塵異者非彼所成而實彼成是故不異若不異者則泥團微塵應無分別

魏譯大慧譬如泥團微塵非異非不異金莊嚴具亦如是非異非不異大慧若泥團異者非彼所成而實彼成是故不異若不異者泥團微塵應無分別

唐譯大慧譬如泥團與微塵非異非不異金與莊嚴具亦如是如是大慧若泥團與微塵異者應非彼成而實彼成是故不異若不異者泥團微塵



應無分別

如是大慧轉識藏識真相若異者藏識非因若不異者轉識滅藏識亦應滅而自真相實不滅

**魏譯**大慧如是轉識阿黎耶識若異相者不從阿黎耶識生若不異者轉識滅阿黎耶識亦應滅而自相阿黎耶識不滅

**唐譯**大慧轉識藏識若異者藏識非彼因若不異者轉識滅藏識亦應滅然彼真相不滅

是故大慧非自真相識滅但業相滅若自真相識

滅者藏識則滅大慧藏識滅者不異外道斷見論議

**魏譯**是故大慧諸識自相滅自相滅者業相滅若自相滅者阿黎耶識應滅大慧若阿黎耶識滅者此不異外道斷見戲論

**唐譯**大慧識真相不滅但業相滅若真相滅者藏識應滅若藏識滅者即不異外道斷滅論

大慧彼諸外道作如是論謂攝受境界滅識流注亦滅若識流注滅者無始流注應斷大慧外道說

流注生因非眼識色明集會而生更有異因大慧  
彼因者說言若勝妙若士夫若自在若時若微塵  
**魏譯**大慧彼諸外道作如是說所謂離諸境界  
相續識滅相續識滅已即滅諸識大慧若相續  
識滅者無始世來諸識應滅大慧諸外道說相  
續諸識從作者生不說識依眼色空明和合而  
生而說有作者大慧何者是外道作者勝人自  
在時微塵是能作者

**唐譯**大慧彼諸外道作如是說取境界相續識

滅即無始相續識滅大慧彼諸外道說相續識  
從作者生不說眼識依色光明和合而生唯說  
作者為生因故作者是何彼計勝性丈夫自在  
時及微塵為能作者

復次大慧有七種性自性所謂集性自性性自性  
相性自性大種性自性因性自性緣性自性成性  
自性

**魏譯**復次大慧外道有七種自性何等為七  
一者集性自性二者性自性三者相性自性四者

大性自性五者因性自性六者緣性自性七者  
成性自性

**唐譯**復次大慧有七種自性所謂集自性性自  
性相自性大種自性因自性緣自性成自性

復次大慧有七種第一義所謂心境界慧境界智  
境界見境界超二見境界超于地境界如來自到  
境界

**魏譯**復次大慧我有七種第一義何等為七一  
者心境界二者智境界三者慧境界四者二見

境界五者過二見境界六者過佛子地境界七  
者入如來地內行境界

**唐譯**復次大慧有七種第一義所謂心所行智  
所行二見所行超二見所行超于地所行如來  
所行如來自證聖智所行  
大慧此是過去未來現在諸如來應供等正覺性  
自性第一義心

**魏譯**大慧此是過去未來現在諸佛如來應正  
遍知性自性第一義心

唐譯大慧此是過去未來現在一切如來應正  
等覺法自性第一義心

以性自性第一義心成就如來世間出世間出世  
間上上法

魏譯大慧依此性自性第一義心諸佛如來畢  
竟得於世間出世間

唐譯以此心成就如來世間出世間最上法  
聖慧眼入自共相建立如所建立不與外道論惡  
見共

魏譯諸佛智慧眼同相別相諸法建立如所建  
立不與外道邪見共同

唐譯以聖慧眼入自共相種種安立其所安立  
不與外道惡見共

大慧云何外道論惡見共所謂自境界妄想見不  
覺識自心所現分齊不通

魏譯大慧云何不與外道邪見共同所謂分別  
自心境界妄想見而不覺知自心想見

唐譯大慧云何為外道惡見謂不知境界自分

別現

大慧愚痴凡夫性無性自性第一義作二見論

一魏譯大慧諸愚痴凡夫無有實體以為第一義

說二見論

唐譯於自性第一義見有見無而起言說

復次大慧妄想三有苦滅無知愛業緣滅自心所

現幻境隨見今當說

魏譯復次大慧汝今諦聽我為汝說虛妄分別

以為有物為斷三種苦何等為三謂無知愛業

因緣滅自心所見如幻境界

唐譯大慧我今當說若了境如幻自心所現則

滅妄想三有苦及無知愛業緣

大慧若有沙門婆羅門欲令無種有種因果現及

事時住緣陰界入生住或言生已滅

魏譯大慧諸沙門婆羅門作如是說本無始生

依因果而現復作是說實有物住依諸緣故有

陰界入生住滅故以生者滅故

唐譯大慧有諸沙門婆羅門妄計非有及有於

因果外顯現諸物依時而住或計蘊界處依緣  
生住有已即滅

大慧彼若相續若事若生若有若涅槃若道若業  
若果若諦破壞斷滅論所以者何以此現前不可  
得及見始非分故

魏譯大慧彼沙門婆羅門說相續體本無始有  
若生若滅若涅槃若道若業若果若諦破壞諸  
法是斷滅論非我所說何以故以現法不可得  
故不見根本故

唐譯大慧彼於若相續若作用若生若滅若諸  
有若涅槃若道若業若果若諦是破壞斷滅論  
何以故不得現法故不見根本故

大慧譬如破瓶不作瓶事亦如焦種不作牙事

魏譯大慧譬如瓶破不得瓶用大慧譬如焦種  
不生牙等

唐譯大慧譬如瓶破不作瓶事又如焦種不能  
生牙此亦如是

如是大慧若陰界入性已滅今滅當滅自心妄想

見無因故彼無次第生

魏譯大慧彼陰界入是滅過去陰界入滅現在未來亦滅何以故因自心虛妄分別見故大慧無彼陰界入相續體故

唐譯若蘊界處法已現當滅應知此則無相續生以無因故但自心虛妄所見

大慧若復說無種有種識三緣合生者龜應生毛沙應出油汝宗則壞遠決定義有種無種說有如是過所作事業悉空無義

魏譯大慧若本無始生依三法生種種識者龜毛何故不生沙不出油汝之所立決定之義是即自壞汝說有無說生所成因果亦壞

唐譯復次大慧若本無有識三緣合生龜應生毛沙應出油汝宗則壞遠決定義所作事業悉空無益

太慧彼諸外道說有三緣合生者所作方便因果自相過去未來現在有種無種相從本已來成事相承覺想地轉自見過習氣作如是說

魏譯大慧若如是依三法因緣應生諸法因果  
自相過去現在未來有無諸相譬喻及阿含自  
覺觀地依自見熏心作如是說

唐譯大慧三合為緣是因果性可說為有過現  
未來從無生有此依住覺想地者所有理教及  
自惡見熏習餘氣作如是說

如是大慧愚痴凡夫惡見所噬邪曲迷醉無智妄  
稱一切智說

魏譯大慧愚痴凡夫亦復如是惡見所害邪見

迷意無智妄稱一切智說

唐譯大慧愚痴凡夫惡見所噬邪見迷醉無智  
妄稱一切智說

大慧若復諸餘沙門婆羅門見離自性浮雲火輪  
乾闥婆城無生幻礙水月及夢內外心現妄想無  
始虛偽不離自心妄想因緣滅盡離妄想說所說  
觀所觀愛用建立身之藏識於識境界攝受及攝  
受者不相應無所有境界離生住滅自心起隨入  
分別



魏譯大慧若復有沙門婆羅門見諸法離自性  
故如雲火輪乾闥婆城不生不滅故如幻陽燄  
水中月故如夢內外心依無始杳來虛妄分別  
戲論而現故離自心虛妄分別可見因緣故離  
滅盡妄想說所說法故離身資生持用法故離  
阿梨耶識取境界相應故入寂靜境界故離生  
住滅法故如是思惟觀察自心以為生故

唐譯大慧復有沙門婆羅門觀一切法皆無自  
性如空中雲如旋火輪如乾闥婆城如幻如燄

如水中月如夢所見不離自心由無始來虛妄  
見故取以為外作是觀已斷分別緣亦離妄心  
所取名義知身及物并所住處一切皆是藏識  
境界無能所取及生住滅如是思惟恒住不捨  
大慧彼菩薩不久當得生死涅槃平等大悲巧方  
便無開墜方便大慧彼於一切衆生界皆悉如幻  
不勤因緣遠離內外境界心外無所見次第隨入  
無相處次第隨入從地至地三昧境界

魏譯大慧如是菩薩不久當得忼閻涅槃平等

之心大慧汝巧方便開發方便觀察一切諸衆  
生界皆悉如幻如鏡中像故無因緣起遠離內  
外境界故自心見外境界故次第隨入無相處  
故次第隨入從地至地三昧境界故

**唐譯**大慧此菩薩摩訶薩不久當得生死涅槃  
二種平等大悲方便無功用行觀諸衆生如幻  
如影後緣無起知一切境界離心無得行無相  
道漸昇諸地住三昧境

解三界如幻分別觀察當得如幻三昧度自心現

無所有得住般若波羅蜜捨離彼生所作方便金  
剛喻三摩提隨入如來身隨入如如化神通自在  
慈悲方便具足莊嚴等入一切佛刹外道入處離  
心意意識是菩薩漸次轉身得如來身

**魏譯**信三界自心幻故大慧如是修行者當得  
如幻三昧故入自心寂靜境界故到彼岸境界  
故離作者生法故得金剛三昧故入如來身故  
入如來化身故入諸力通自在大慈大悲莊嚴  
身故入一切佛國土故入一切衆生所樂故離

心意識境界故轉身得妙身故大慧諸菩薩  
摩訶薩如是脩行者必得如來無上妙身故  
唐譯了達三界皆唯自心得如幻定絕衆影像  
成就智慧證無生法入金剛喻三昧當得佛身  
恒住如如起諸變化力通自在大慧方便以為  
嚴飾遊衆佛國離諸外道及心意識轉依次第  
成如來身

大慧是故欲得如來隨入身者當遠離陰界入心  
因緣所作方便生住滅妄想虛偽唯心直進觀察

無始虛偽過妄想習氣因三有思惟無所有佛地  
無生到自覺聖趣自心自在到無開發行如隨衆  
色摩尼隨入衆生微細之心而以化身隨心量度  
諸地漸次相續建立是故大慧自悉檀善應當脩  
學

魏譯大慧菩薩欲證如來身者當遠離陰界入  
心因緣和合法故遠離生住滅虛妄分別戲論  
故諸法惟心當如是知見三界因無始杳來虛  
妄分別戲論而有故觀如來地寂靜不生故進

趣內身聖行故大慧汝當不久得心自在無功  
用行究竟故如衆色隨摩尼寶化身入諸衆生  
微細心故以入隨心地故令諸衆生次第入地  
故是故大慧諸菩薩摩訶薩應當善知諸菩薩  
修自行內法故

**唐譯**大慧菩薩摩訶薩欲得佛身應當遠離蘊  
界處心因緣所作生住滅法戲論分別但位心  
量觀察三有無始時來妄習所起思惟佛地無  
相無生自證聖法淨心自在無功用行如如意

寶隨互現身令達唯心漸入諸地是故大慧菩  
薩摩訶薩於自悉檀應善修學

爾時大慧菩薩復白佛言世尊所說心意意識五  
法自性相一切諸佛菩薩所行自心見等所緣境  
界不和合顯示一切說成真實相一切佛語心為  
楞伽國摩羅耶山海中住處諸大菩薩說如來所  
歎海浪藏識境界法身

**魏譯**爾時聖者大慧菩薩摩訶薩復白佛言世  
尊惟願為諸菩薩摩訶薩說心意意識五法自

體相等法門諸佛菩薩脩行之處遠離自心邪  
見境界和合故能破一切言語譬喻體相故一  
切諸佛所說法心為楞伽城摩羅耶山大海中  
諸菩薩說觀察阿黎耶識大海波境界說法身  
如來所說法故

唐譯爾時大慧菩薩摩訶薩復白佛言甚尊唯  
願為我說心意意識五法自性相衆妙法門此  
是一切諸佛菩薩入自心境離所行相稱真實  
義諸佛教心唯願如來為此山中諸菩薩衆隨

順過去諸佛演說藏識海浪花身境界

爾時世尊告大慧菩薩言四因緣故眼識轉何等  
為四謂自心現攝受不覺無始虛偽過色習氣計  
着識性自性欲見種種色相大慧是名四種因緣  
水流處藏識轉識浪生

魏譯爾時佛告聖者大慧菩薩摩訶薩言大慧  
有四因緣眼識生何等為四一者不覺自內身  
取境界故二者無始虛妄分別色境界熏  
習執着戲論故三者識自性體如是故四者樂

見種種色相故大慧是名四種因緣於阿黎耶識海起大湧波能生轉識

**唐譯**爾時世尊告大慧菩薩摩訶薩言有四種因緣眼識轉何等為四所謂不覺自心現而執取故無始時來取着於色虛妄習氣故識本性如是故樂見種種諸色相故大慧以此四緣阿賴耶識如瀑流水生轉識浪

大慧如眼識一切諸根微塵毛孔俱生隨次境界生亦復如是譬如明鏡現衆色像猶如猛風吹大

海水

**魏譯**大慧如眼識起識一切諸根毛孔一時轉識生如鏡中像多少一時復有隨因緣次第生大慧猶如猛風吹境心海

**唐譯**如眼識餘亦如是於一切諸根微塵毛孔等轉識或頓生譬如明鏡現衆色像或漸生猶如猛風吹大海水

外境界風飄蕩心海識浪不斷因所作相異不異合業生相深入計着不能了知色等自性故五識

身轉大慧即彼五識身俱因差別分段相知當知是意識因

**魏譯**而識波生不斷因事相故迥共不相離故業體相使縛故不覺色體故而五識身轉故大慧不離彼五識因了別識相名為意識共彼因常轉故

**唐譯**心海亦是境界風吹起諸識浪相續不絕大慧因所作相非一非異業與生相相繫深縛不能了知色等自性五識身轉大慧與五識俱

或因了別差別境相有意識生

彼身轉彼不作是念我展轉相因自心現妄想計着轉而彼各各壞相俱轉分別境界分段差別謂彼轉

**魏譯**大慧五識及心識不作是念我迥共為因自心見虛妄分別取諸境界而彼各各不異相俱現分別境界如是彼識微細生滅

**唐譯**然彼諸識不作是念我等同時展轉為因而於自心所現境界分別執着俱時而起無差

別相各了自境

如脩行者入禪三昧微細習氣轉而不覺知而作是念識滅然後入禪正受實不識滅而入正受以習氣種子不滅故不滅以境界轉攝受不具故滅

魏譯以入脩行三昧者不覺不知微細重習而脩行者作是念我滅諸識入三昧而脩行者不滅諸識入三昧大慧熏習種子心不滅取外境界諸識滅

唐譯大慧諸脩行者入於三昧以習力微起而

不覺知但住是念我滅諸識入於三昧實不滅識而入三昧以彼不滅習氣種故但不取諸境名為識滅

大慧如是微細識究竟邊際除諸如來及住地菩薩諸聲聞緣覺外道脩行所得三昧智慧之力一切不能測量決了

魏譯大慧如是微細阿黎耶識行惟除佛如來入地諸菩薩摩訶薩諸餘聲聞辟支佛外道脩行者不能知故入三昧智力亦不能覺



唐譯大慧如是藏識行相微細唯除諸佛及住地菩薩其餘一切二乘外道定慧之力皆不能知  
餘地相智慧巧便分別決斷句義最勝無邊善根成熟離自心現妄想虛偽宴坐山林下中上脩能見自心妄想流注無量刹土諸佛灌頂得自在力神通三昧諸善知識佛子眷屬彼心意意識自心所現自性境界虛妄之想生死有海業愛無知如是等因悉已超度是故大慧諸脩行者應當親近

最勝知識

魏譯以其不知諸地相故以不能知智慧方便差別善決定故以不能覺諸佛如來集諸善根故以不能知自心現境界分別戲論故以不能入種種稠林阿黎耶識窟故大慧依下中上如實脩行者乃能分別見自心中虛妄見故能於無量國土為諸如來授位故得無量自在力神通三昧故依善知識佛子眷屬而能得見心意意識自心自體境界故分別生死大海以業愛

無知以為因有故大慧是故如實脩行者應推  
覓親近善知識故

唐譯唯有脩行如實行者以智慧力了諸地相  
善達句義無邊佛所廣集善根不妄分別自心  
所見能知之耳大慧諸脩行人宴處山林上中  
下脩能見自心分別流注得諸三昧自在力通  
諸佛灌頂菩薩圍繞知心意意識所行境界超  
愛業無明生死大海是故汝等應當親近諸佛  
菩薩如實脩行大善知識

爾時世尊欲重宣此義而說偈言譬如巨海浪斯  
由猛風起洪波鼓冥壑無有斷絕時藏識海常住  
境界風所動種種諸識浪騰躍而轉生青赤種種  
色珂乳及石蜜淡味衆花果日月與光明非異非  
不異海水起波浪七識亦如是心俱和合生

魏譯爾時世尊而說偈言譬如巨海浪斯由猛  
風起洪波鼓冥壑無有斷絕時黎耶識亦爾境  
界風吹動種種諸識浪騰躍而轉生青赤鹽珂  
乳味及於石蜜衆華與果實如日月光明非異

非不異海水起波浪七識亦如是心俱和合生  
唐譯爾時甚尊重說偈言譬如巨海浪斯由猛  
風起洪波鼓冥壑無有斷絕時藏識海常住境  
界風所動種種諸識浪騰躍而轉生青赤等諸  
色鹽貝乳石蜜花果日月光非異非不異意等  
七種識應知亦如是如海洪波浪心俱和合生  
譬如海水變種種波浪轉七識亦如是心俱和合  
生謂彼藏識處種種諸識轉謂以彼意識思惟諸  
相義不壞相有八無相亦無相譬如海波浪是則

無差別諸識心如是異亦不可得

魏譯譬如海水動種種波浪轉黎耶識亦爾種  
種諸識生心意及意識為諸相故說諸識無別  
相非見所見相譬如海水波是則無差別諸識  
心如是異亦不可得

唐譯譬如海水動種種波浪轉藏識亦如是種  
種諸識生心意及意識為識相故說八識無別  
相無能相所相譬如海波浪是則無差別諸識  
心如是異亦不可得

心名採集業意名廣採集諸識所識現等境說

五

**魏譯**心能集諸業意能觀集境識能了所識五

識現分別

**唐譯**心能積集業意能廣集積了別故名識對

現境說五

爾時大慧菩薩以偈問曰青赤諸色像衆生發諸  
識如浪種種法云何惟願說

**魏譯**爾時聖者大慧菩薩摩訶薩以偈問佛青

赤諸色像目識如是見水波相對法何故如是  
說

**唐譯**爾時大慧菩薩摩訶薩以頌問曰青赤諸

色像衆生識顯現如浪種種法云何願佛說

爾時世尊以偈答曰青赤諸雜色波浪悉無有採  
集業說心開悟諸凡夫

**魏譯**爾時世尊以偈答曰青赤諸雜色波中悉  
皆無說轉識心中為凡夫相說

**唐譯**爾時世尊以頌答曰青赤諸色像浪中不

可得言心起衆相開悟諸凡夫

彼業悉無有自心所攝離所攝無所攝與彼波浪

同

**魏譯**彼業悉皆無自心離可取可取及能取與

彼波浪同

**唐譯**而彼本無起自心所取離能取及所取與

彼波浪同

受用建立身是衆生現識於彼現諸業譬如水波

浪

**魏譯**身資生住持衆生惟識見是故現轉識水

波浪相似

**唐譯**身資財安住衆生識所現是故見此起與

浪無差別

爾時大慧菩薩復說偈言大海波浪性鼓躍可分

別藏與業如是何故不覺知

**魏譯**大海波浪動鼓躍可分別阿黎耶識轉何

故不覺知

**唐譯**爾時大慧復說頌言大海波浪性鼓躍可

分別藏識如是起何故不覺知

爾時世尊以偈答曰凡夫無智慧藏識如巨海業相猶波浪依彼譬類通

魏譯凡夫無智慧黎耶識如海波浪轉對法是故譬喻說

唐譯爾時世尊以頌答曰阿賴耶如海轉識同波浪為凡夫無智譬喻廣開演

爾時大慧菩薩復說偈言日出光等照下中上衆生如來照世間為愚說真實已分部諸法何故不

說實

魏譯爾時聖者大慧菩薩摩訶薩復說偈言日出光等照下中上衆生如來出世間為凡夫說實佛得究竟法何故不說實

唐譯爾時大慧復說頌言譬如日光出上下等皆照世間燈亦然應為愚說實已能開示法何不顯真實

爾時世尊以偈答曰若說真實者彼心無真實譬如海波浪鏡中像及夢一切俱時現心境界亦然

魏諱爾時世尊以偈答曰若說真實者彼心無  
真實譬如海波浪鏡中像及夢俱時而得現心  
境界亦然

唐諱爾時世尊以頌答曰若說真實者彼心無  
真實譬如海波浪鏡中像及夢俱時而顯現心  
境界亦然

境界不具故次第業轉生識者識所識意者意謂  
然五則以顯現無有定次第

魏諱境界不具故是故次第現識者識所識意

者然不然五則以現見定中無如是

唐諱境界不具故次第而轉生識以能了知意  
復意謂然五識了現境無有定次第

譬如工畫師及與畫弟子布彩圖衆形我說亦如  
是彩色本無文非筆亦非素為悅衆生故綺錯繪  
衆像

魏諱譬如巧畫師及畫師弟子布彩圖衆像我  
說法亦亦彩色本無文非筆亦非器為衆生說  
故綺錯畫衆像

唐謹譬如工畫師及畫師弟子布彩圖象像我  
說亦如是彩色中無文非筆亦非素為悅衆生  
故綺煥成衆像

言說別施行真實離名字分別應初業脩行示真  
實真實自悟處覺想所覺離此為佛子說

魏譯言說離真實真實離名字我得真實處如  
實內身知離覺所覺相解如實為說此為佛子  
說

唐譯言說則變異真實離文字我所作實法為

諸脩行說真實自證處能所分別離此為佛子  
說

愚者廣分別種種皆如幻雖見無真實如是種種  
說隨事別施設所說非所應於彼為非說

魏譯愚者異分別種種皆如幻惟見非真實如  
是種種說隨事實不實為此人故說於彼為非  
說

唐譯愚夫別開演種種皆如幻所見不可得如  
是種種說隨事而變異所說非所應於彼為非



說

彼彼諸病人良醫隨處方如來為衆生隨心應量  
說妄想非境界聲聞亦非分哀憫者所說自覺之  
境界

魏譯彼彼諸病人良醫隨處藥如來為衆生惟  
心應器說妄想非境界聲聞亦非分諸如來亦  
尊自覺境界說

唐譯譬如衆病人良醫隨授藥如來為衆生隨  
心應量說外道非境界聲聞亦復然也聞依怙

者證智所行處

復次大慧若菩薩摩訶薩欲知自心現量攝受及  
攝受者妄想境界當離羣聚習俗睡眠初中後夜  
常自覺悟脩行方便當離惡見經論言說及諸聲  
聞緣覺乘相當通達自心現妄想之相

魏譯復次大慧若菩薩摩訶薩欲知自心離虛  
妄分別能取可取境界相者當離憤鬧離睡眠  
蓋初夜後夜常自覺悟脩行方便離諸外道一  
切戲論離聲聞緣覺乘相當通達自心現見虛

妄分別之相

唐譯復次大慧菩薩摩訶薩若欲了知能取所取分別境界皆是自心之所現者當離憤鬪昏滯睡眠初中後夜勤加修習遠離曾聞外道邪論及二乘法通達自心分別之相

復次大慧菩薩摩訶薩建立智慧相住已於上聖智三相當勤修學何等為聖智三相當勤修學所謂無所有相一切諸佛自願處相自覺聖智究竟之相脩行得此已能捨跋驢心智慧相得最勝子

第八之地則於彼上三相脩生大慧無所有相者謂聲聞緣覺及外道相彼修習生大慧自願處相者謂諸先佛自願處脩生大慧自覺聖智究竟相者一切法相無所計着得如幻三昧身諸佛地處進趣行生大慧是名聖智三相若成就此聖智三相者能到自覺聖智究竟境界是故大慧聖智三相當勤修學

魏譯

復次大慧菩薩摩訶薩建立住持智慧心

相者於上聖智三相當勤脩學大慧何等為上

聖智三相所謂無所有相一切諸佛自願住持  
相內身聖智自覺知相脩行此已能捨跋驢智  
慧之相得勝子第八地三相脩行大慧何者無  
所有相謂觀聲聞緣覺外道相大慧何者一切  
諸佛自願住持相謂諸佛本自作願住持諸法  
大慧何者內身聖智自覺知相一切法相無所  
執着得如幻三昧身諸佛地處進趣脩行大慧  
是名上聖智三相若成就此三相者能到自覺  
聖智境界是故大慧諸菩薩摩訶薩求上聖智

三相者當如是學

唐謹復次大慧菩薩摩訶薩住智慧心所住相  
已於上聖智三相當勤脩學何者為三所謂無  
影像相一切諸佛願住持相自證聖智所趣相謂  
脩行者獲此相已即捨跋驢智慧心相入菩薩  
第八地於此三相脩行不捨大慧無影像相者  
謂由慣習一切二乘外道相故而得生起一切  
諸佛願住持相者謂由諸佛自本願力所加持故  
而得生起自證聖智所趣相者謂由不取一切

法相成就如幻諸三昧身趣佛地智故而得生  
起大慧是名上聖智三種相若得此相即到自  
證聖智所行之處汝及諸菩薩摩訶薩應勤脩  
學

助梓士夫

陸樹聲

陸光祖

黃正色

黃洪憲

馮第

馮夢禎

竇文照

李衷弘

李衷毅

吳緝

袁表

顧誠心

項德徵

楞伽阿跋多羅寶經會譯卷第一之上

楞伽阿跋多羅寶經會譯卷第一之下

明臨濟正宗中都沙門真珂會譯

一切佛語心品第一之下

爾時大慧菩薩摩訶薩知大菩薩衆心之所念名  
聖智事分別自性經承一切佛威神之力而白佛  
言世尊惟願為說聖智事分別自性經百八句分  
別所依一

魏譯爾時聖者大慧菩薩知諸大菩薩摩訶薩

心之所念承佛如來住持之力問於如來名聖

智行分別法門體尊願為我說名聖智行分  
別法門體依百八句分別說

唐謹爾時大慧菩薩摩訶薩知諸菩薩心之所  
念承一切佛威神之力白佛言唯願為說百八  
句差別所依聖智事自性法門

如來應供等正覺依此分別說菩薩摩訶薩入自  
相共相妄想自性以分別說妄想自性故則能善  
知周徧觀察人法無我淨除妄想照明諸地超越  
一切聲聞緣覺及諸外道諸禪定樂觀察如來不

可思議所行境界畢定捨離五法自性諸佛如來  
法身智慧善自莊嚴起幻境界昇一切佛刹堯率  
天宮乃至色究竟天宮速得如來常住法身

魏譯如來應正遍知依此百八句為諸菩薩摩  
訶薩分別說自相同相妄想分別體脩行差別  
法諸菩薩善得此妄想分別自體法行差別能  
清淨人無我法無我善解諸地過諸聲聞辟支  
佛禪定三摩跋提之樂得諸佛如來不可思議  
境界脩行故得離五法自體相行入諸佛法身

體真實行故得如來法身善決定處如幻境界  
所成故一切國土從兜率天阿迦尼吒處得如  
來身故

唐譯一切如來應正等覺為諸菩薩摩訶薩墜  
自共相者說此妄計性差別義門知此義已則  
能淨治二無我觀照明諸地超越一切二乘外  
道三昧之樂見諸如來不可思議所行境界畢  
竟捨離五法自性以一切佛法身智慧而自在  
嚴入如幻境住一切剎兜率陀宮色究竟天成

如來身

佛告大慧有一種外道作無所有妄想計著覺知  
因盡免無角想如兔無角一切法亦復如是大慧  
復有餘外道見種求那極微陀羅驃形處橫法各  
各差別見已計著無兔角橫法作牛有角想

魏譯佛告聖者大慧菩薩有一種外道邪見執  
著空無所有妄想分別智因有二自體無體分  
別兔角無如兔角無諸法亦無大慧復有餘外  
道見四大功德實有物見各各有差別相實無

兔角虛妄執著妄想分別實有牛角

唐譯佛言大慧有一類外道見一切法隨因而  
盡生分別解想兔無角起於無見如兔角無一  
切諸法悉亦如是復有外道見大種求那塵等  
諸物形量分位各差別已執兔無角於此而生  
牛有角想

大慧彼墮二見不解心量自心境界妄想增長身  
受用違立妄想根量大慧一切法性亦復如是離  
有無不應作想大慧若復離有無而作兔無角想

是名邪想彼因待觀故兔無角不應作想乃至微  
塵分別事性悉不可得大慧聖境界離不應作牛  
有角想

魏譯大慧彼諸外道墮於二見不知唯心妄想  
分別增長自心界大慧如身資生器土門等唯  
是心分別不得分別兔角離於有無大慧不得  
分別一切諸法離於有無大慧若有人離於有  
無作如是言無有有兔角分別不得分別無有  
有兔角彼人見相待因不得分別無兔角何以

故大慧乃至觀察微細微塵不見實事離聖人  
智境界不得分別有牛角

**唐譯**大慧彼墮二見不了唯心但於自心增長  
分別太慧身及資生器世間等一切皆唯分別  
所現大慧應知兔角離於有無諸法悉然勿生  
分別云何兔角離於有無互因待故分辨牛角  
乃至激塵求其體相終不可得聖智所行遠離  
彼見是故於此不應分別

爾時大慧菩薩摩訶薩白佛言世尊得無妄想者

見不生相已隨比思量觀察不生妄想言無耶

**魏譯**尔時聖者大慧菩薩摩訶薩白佛言世尊

愚痴凡夫不見分別相而比智分別彼人見無

**唐譯**尔時大慧菩薩摩訶薩復白佛言世尊彼

豈不以妄見起相比度觀待妄計無耶

佛告大慧非觀察不生妄想言無所以者何妄想  
者因彼生故依彼角生妄想以依角生妄想是故  
言依因故離異不異故非觀察不生妄想言無角

**魏譯**佛告聖者大慧菩薩大慧非觀分別心彼



人無相何以故因虛妄分別心依角有分別心  
大慧依止虛妄角有分別心是故依依止因離  
相待法非見法波無角

唐譯佛言不以分別起相待以言無何以故彼  
以分別為生因故以角分別為其所依所依為  
因離異不異非由相待顯兔角無

大慧若復妄想異角者則不回角生若不異者則  
回彼故乃至微塵分析推求悉不可得不異角故  
彼亦非性二俱無性者何法何故而言無耶大慧

若無故無角觀有故言兔無角者不應作想大慧  
不正回故而說有無二俱不成

魏譯大慧若離分別心更有分別應離角有非  
回角有大慧若不離彼分別心彼法乃至觀察  
微塵不見有實物大慧不離於心彼法應無以  
彼二法有無不可得若余見何等法有何等法  
無大慧若不如是見有無不得分別有無此義  
云何見有牛角見無兔角不得如是分別大慧  
以回不相似故有無義不成以諸外道凡夫聲

聞說有無義二俱不成故

唐譯大慧若此分別異兔角者則非角因若不異者曰彼而起大慧分析牛角乃至極微求不可得異於有角言無角者如是分別決定非理二俱非有誰待於誰若相待不成立待於有故言兔角無不應分別不正曰故有無論者執有執無二俱不成

大慧復有餘外道見計著色空事形處橫法不能善知虛空分齊言色離虛空起分齊見妄想

魏譯大慧復有餘外道見色有因忘想執著形相長短見虛空無形相分齊見諸色相異於虛空有其分齊

唐譯大慧復有外道見色形狀虛空分齊而生執著言色異虛空起於分別

大慧虛空是色隨入色種大慧色是虛空持所持處所建立性色空事分別當知大慧四大種生時自相各別亦不住虛空非彼無虛空

魏譯大慧虛空即是色以色大入虛空故大慧

色即是虛空依此法有彼法依彼法有此法故  
以依色分別虛空以虛空分別色故大慧四大  
種生自相各別不住虛空而四大中非無虛空  
唐譯大慧虛空是色隨入色種大慧色是虛空  
能持所持建立性故色空分齊應如是知大慧  
大種生時自相各別不住虛空中非彼無虛空  
如是大慧觀牛有角故兔無角大慧又牛角者析  
為微塵又分別微塵刹那不住彼何所觀故而言  
無耶若言觀餘物者彼法亦然

魏譯大慧兔角亦然如回牛角有言兔角無大  
慧又彼牛角析為微塵分別微塵相不可得見  
彼何等何等法有何等等法無而言有耶無  
耶若如是觀餘法亦然

唐譯大慧兔角亦然觀待牛角言彼角無大慧  
分析牛角乃至微塵又析彼塵其相不現彼何  
所待而言無耶若待餘物彼亦然如是

爾時世尊告大慧菩薩摩訶薩言當離兔角牛角  
虛空形色異見妄想汝等諸菩薩摩訶薩當思惟

自心現妄想隨入為一切刹土寂勝子以自心現  
方便而教授之

**魏譯** 今時佛告聖者大慧菩薩言大慧汝當應  
離兔角牛角虛空色異妄想見等大慧汝當應  
為諸菩薩說離兔角等相大慧汝應當知自心  
所見虛妄分別之相大慧汝當於諸佛國土中  
為諸佛子說汝自心現見一切虛妄境界

**唐譯** 大慧汝應遠離兔角牛角虛空及色所有  
分別汝及諸菩薩摩訶薩應常觀察自心所見

分別之相於一切國土為諸佛子說觀察自心  
脩行之法

爾時世尊欲重宣此義而說偈言色等及心無色  
等長養心身受用安立識藏現衆生心意及與識  
自性法有五無我二種淨廣說者所說長短有無  
等展轉互相生以無故成有以有故成無微塵分  
別事不起色妄想心量安立處惡見所不樂覺想  
非境界聲聞而復然救世之所說自覺之境界

**魏譯** 今時世尊重說偈言色於心中無心依境

見有內識衆生見身資生住處心意與意識自  
性  
及五法二種無我淨如來如是說長短有無  
等展轉互相生以無故成有以有故成無分別  
微塵體不起色妄想但心安住處惡見不能淨  
非妄智境界聲聞亦不知如來之所說自覺之  
境界

唐譯亦時世尊即說頌言心所見無有唯依心  
故起身資所住影衆生藏識現心意及與識自  
性五種法二無我清淨諸導師演說長短共觀

待展轉互相生因有故成無因無故成有微塵  
分析事不起色分別唯心所安立惡見者不信  
外道非行處聲聞亦復然救世之所說自證之  
境界

爾時大慧菩薩為淨除自心現流故復請如來白  
佛言世尊云何淨除一切衆生自心現流為頓為  
漸耶

魏譯亦時聖者大慧菩薩摩訶薩為淨自心現  
流復請如來而作是言世尊云何淨除自心現

流為次第淨為一時耶

唐譯余時大慧菩薩摩訶薩為淨自心現流故  
而請佛言世尊云何淨諸衆生自心現流為漸  
次淨為頓淨耶  
佛告大慧漸淨非頓如菴羅果漸熟非頓如來淨  
除一切衆生自心現流亦復如是漸淨非頓譬如  
陶家造作諸器漸成非頓如來淨除一切衆生自  
心現流亦復如是漸淨非頓譬如大地漸生萬物  
非頓生也如來淨除一切衆生自心現流亦復如

是漸淨非頓譬如人學音樂書畫種種伎術漸成  
非頓如來淨除一切衆生自心現流亦復如是漸  
成非頓譬如明鏡頓現一切無相色像如來淨除  
一切衆生自心現流亦復如是頓現無相無有所  
有清淨境界如日月輪頓顯示一切色像如來  
為離自心現習氣過患衆生亦復如是頓為顯示  
不思議智最勝境界譬如藏識頓分別知自心現  
及身安立受用境界彼諸依佛亦復如是頓熟衆  
生所處境界以脩行者安處於彼色究竟天譬如

法佛所作依佛光明照耀自覺聖趣亦復如是彼  
於法相有性無性惡見妄想照令除滅  
魏譯佛告聖者大慧菩薩摩訶薩言大慧淨自  
心現流次第漸淨非為一時大慧譬如蒼摩羅  
果漸次成熟非為一時大慧衆生清淨自心現  
流亦復如是漸次清淨非為一時譬如陶師造  
作諸器漸次成就非為一時大慧諸佛如來淨  
諸衆生自心現流亦復如是漸次而淨非一時  
淨大慧譬如大地生諸樹林藥草萬物漸次增

長非一時成大慧諸佛如來淨諸衆生自心現  
流亦復如是漸次而淨非一時淨大慧譬如有  
人學諸音樂歌舞書畫種種伎術漸次而解非  
一時知大慧諸如來淨諸衆生自心現流亦復  
如是漸次而淨非一時淨大慧譬如明鏡無分  
別心一時俱現一切色像如來亦尊亦復如是  
無有分別淨諸衆生自心現流一時清淨非漸  
次淨令住寂靜無分別處大慧譬如日月輪  
光明一時遍照一切色像非為前後大慧如來

尊亦復如是為令衆生遠離自心煩惱見熏  
習氣過患一時示現不思議最勝境界大慧  
譬如阿黎耶識分別現境自身資生器世間等  
一時而知非是前後大慧報佛如來亦復如是  
一時成熟諸衆生界置究竟天淨妙宮殿脩行  
清淨之處大慧譬如法佛報佛放諸光明有應  
化佛照諸世間大慧內身聖行光明法體照除  
世間有無邪見亦復如是

唐譯佛言大慧漸淨非頓如菴羅果漸熟非頓

諸佛如來淨諸衆生自心現流亦復如是漸淨  
非頓如陶師造器漸成非頓諸佛如來淨諸衆  
生自心現流亦復如是漸而非頓譬如大地生  
諸草木漸生非頓諸佛如來淨諸衆生自心現  
流亦復如是漸而非頓大慧譬如人學音樂書  
畫種種伎術漸成非頓諸佛如來淨諸衆生自  
心現流亦復如是漸而非頓譬如明鏡頓現衆  
像而無分別諸佛如來淨諸衆生自心現流亦  
復如是頓現一切無相境界而無分別如日月



輪一時遍照一切色像諸佛如來淨諸眾生自  
心過習亦復如是頓為示現不可思議諸佛如  
來智慧境界譬如藏識頓現於身及資生國土  
一切境界報佛亦於色究竟天頓能成熟一  
切眾生令修諸行譬如法佛頓現報佛及以化  
佛光明照曜自證聖境亦復如是頓現法相而  
為照曜令離一切有無惡見

大慧法依佛說一切法入自相共相自心現習氣  
因相續妄相自性計著因種種不實如幻種種計

著不可得

魏譯復次大慧法佛報佛說一切法自相同相  
故因故自心現見熏習相故因虛妄分別戲論  
相縛故如所說法無如是體故大慧譬如幻師  
幻作一切種種形像諸愚痴人取以為實而彼  
諸像實不可得

唐譯大慧法性所流佛說一切法自相共相自  
心現習氣因相妄計性所執因相更相繫屬種  
種幻事皆無自性而諸眾生種種執著取以為

實惑不可得

復次大慧計著緣起自性生妄想自性相大慧如  
工幻師依草木瓦石作種種幻起一切衆生若干  
形色起種種妄想彼諸妄想亦無真實

〔魏譯〕復次大慧虛妄法體依因緣法執著有實  
分別而生大慧如巧幻師依草木瓦石作種種  
事依於呪術人工之力成就一切衆生形色身  
分之相名幻人像衆生見幻種種形色執著為  
人而實無人大慧衆生雖見以為是人無實人

體

〔唐譯〕復次大慧妄計自性執著緣起自性起大  
慧譬如幻師以幻術力依草木瓦石幻作衆生  
若干色像令其見者種種分別皆無真實

如是大慧依緣起自性起妄想自性種種妄想心  
種種相行事妄想相計著習氣妄想大慧是為妄  
想自性相生大慧是名依佛說法

〔魏譯〕大慧目緣法體隨心分別亦復如是以見  
心相種種幻故何以故以執著虛妄相因分別

心熏習故大慧是名分別虛妄體相大慧是名  
報佛說法之相

唐譯太慧此亦如是由取著境界習氣力故於  
緣起性中有妄計性種種相現是名妄計性生  
大慧是名法性所流佛說法相

大慧法佛者離心自性相自覺聖所緣境界建立  
施作

魏譯大慧法佛說法者離心相應體故內證聖  
行境界故大慧是名法佛說法之相

唐譯大慧法性佛者建立自證智所行離心自  
性相

大慧化佛者說施戒忍精進禪定及心智慧離陰  
界入解脫識相分別觀察建立超外道見無色見

魏譯大慧應化佛所作應佛說施戒忍精進禪  
定智慧故陰界入解脫故建立識想差別行故  
說諸外道無色三摩致提次第相大慧是名應  
佛所作應佛說法相

唐譯大慧化佛說施戒忍進禪定智慧蘊界廣

法及諸解脫諸識行相建立差別越外道見超  
無色行

大慧又法佛者離攀緣攀緣離一切所作根量根  
滅非諸凡夫聲聞緣覺外道計著我相所著境界  
自覺聖究竟差別相建立是故大慧自覺聖究竟  
差別相當勤脩學自心現見應當除滅

魏譯復次大慧法佛說法者離攀緣故離能觀  
所觀故離所作相量相故大慧非諸凡夫聲聞  
緣覺外道境界故以諸外道執著虛妄我相故

是故大慧如是內身自覺脩行勝相當如是學  
大慧汝當應離見自心相以為非實

唐譯復次大慧法性佛非所攀緣一切所緣一  
切所作根量等相悉皆遠離非凡夫二乘及諸  
外道執著我相所取境界是故大慧於自證聖  
智勝境界相當勤脩學於自心所現分別見相  
當速捨離

復次大慧有二種聲聞乘通分別相謂得自覺聖  
差別相及性妄想自性計著相云何得自覺聖差

別相聲聞謂無常苦空無我境界真諦離欲寂滅  
息陰界入自共相外不壞相如實知心得寂止心  
寂止已禪定解脫三昧道果正受解脫不離習氣  
不思議變易死得自覺聖樂住聲聞是名得自覺  
聖差別相聲聞

魏譯復次大慧聲聞乘有二種差別相謂於內  
身證得聖相故執著虛妄相分別有物故大慧  
何者聲聞內身證得聖相謂無常苦空無我境  
界故真諦離欲寂滅故陰界入故自相同相故

內外不滅相故見如實法故得心三昧得心三  
昧已得禪定解脫三昧道果三摩跋提不退解  
脫故未得不可思議熏習變易死故內身證得  
聖樂行法往聲聞地故大慧是名聲聞內身證  
得聖相

唐譯復次大慧聲聞乘有二種差別相所謂自  
證聖智殊勝相分別執著自性相云何自證聖  
智殊勝相謂明見苦空無常無我諸諦境界離  
欲寂滅故於蘊界處若自若共外不壞相如實

了知故心住一境住一境已獲禪解脫三昧道  
果而得離住自證聖智境界樂未離習氣及  
不思議變易死是名聲聞乘自證聖智境界相  
大慧得自覺聖差別樂住菩薩摩訶薩非滅門樂  
正受樂顧憫衆生及本願不作證大慧是名聲聞  
得自覺聖差別相樂菩薩摩訶薩於彼得自覺聖  
差別相樂不應備學

魏譯大慧菩薩摩訶薩入諸聲聞內證聖行三  
昧樂法而不取寂滅空門樂不取三摩趺提樂

以憐愍衆生故起本願力行是故雖知不取為  
究竟大慧是名聲聞內身證聖脩行樂相大慧  
菩薩摩訶薩應當脩行內身證聖脩行樂門而  
不取著

唐譯菩薩摩訶薩雖亦得此聖智境界以憐愍  
衆生故本願所持故不證寂滅門及三昧樂諸  
菩薩摩訶薩於此自證聖智樂中不應備學

大慧云何性妄想自性計著相聲聞所謂大種青  
黃赤白堅濕煖動非作生自相共相先勝善說見

已於彼起自性妄想菩薩摩訶薩於彼應知應捨  
隨入法無我相滅人無我相見漸次諸地相續建  
立是名諸聲聞性妄想自性計著相  
魏譯太慧何者是聲聞分別有物執著虛妄相  
謂於四大堅濕熱動相青黃赤白等相故無作  
者而有生故自相同相故斟量相應阿含先勝  
見善說故依彼法虛妄執著以為實有大慧是  
名聲聞分別有物執著虛妄相大慧菩薩摩訶  
薩於彼聲聞法應知而捨捨已入法無我相入

法無我相已入人無我觀察無我相已次第入  
諸地大慧是名聲聞分別有物執著虛妄相大  
慧所言聲聞乘有二種相者我已說竟  
唐譯大慧云何分別執著自性相所謂知堅濕  
煖動青黃赤白如是等法非作者生然依教理  
見自共相分別執著是名聲聞乘分別執著相  
菩薩摩訶薩於此法中應知應捨離人無我見  
入法無我相漸住諸地

爾時大慧菩薩摩訶薩白佛言世尊世尊所說常

不思議自覺聖趣境界及第一義境界世尊非諸  
外道所說常不思議回緣耶

魏譯余時聖者大慧菩薩摩訶薩復白佛言世  
尊世尊所說常不可思議法內身證聖境界法  
第一義法世尊外道亦說常不可思議因果此  
義云何

唐譯余時大慧菩薩摩訶薩白佛言世尊如來  
所說常不思議自證聖智第一義境將無同諸  
外道所說常不思議作者耶

佛告大慧非諸外道回緣得常不思議所以者何  
諸外道常不思議不自相成若常不思議不自  
自相成者何回顯現常不思議復次大慧不思議  
若回自相成者彼則應常由作者回相故常不思  
議不成

魏譯佛告聖者大慧菩薩言大慧諸外道說常  
不可思議因果不成何以故大慧諸外道說常  
不可思議非因自相相應故大慧諸外道說常  
不可思議若回自相相應者此何等法何等法



了出是故外道不得言常不可思議復次大慧諸外道說常不可思議者若回自相相應者應成無常不可思議以有回相故是故不成常不可思議

**唐譯**佛言大慧非諸外道作者得常不思議所以者何諸外道常不思議回自相不成既回自相不成以何顯示常不思議大慧外道所說常不思議若回自相成彼則有常但以作者為回相故常不思議不成

大慧我第一義常不思議第一義回相成離性非性得自覺相故有相第一義智回故有回離性非性故譬如無作虛空涅槃滅盡故常如是大慧不同外道常不思議論如是大慧此常不思議諸如來自覺聖智所得如是故常不思議自覺聖智所得應當備學

**魏譯**大慧我說常不可思議第一義常不可思議與第一義相回果相應以離有無故以內身證相故以有彼相故以第一義智回相應故以

離有無故以非所作故與虛空涅槃寂滅譬喻相應故是故常不可思議是故大慧我說常不可思議不同外道常不可思議論大慧此常不可思議諸佛如來應正遍知實是常法以諸佛聖智內身證得故非心意意識境界故大慧是故菩薩摩訶薩應當脩行常不可思議內身所證聖智行法

唐譯大慧我第一義常不可思議第一義回相成遠離有無自證聖智所作相故有相第一義智

為其回故有回離有無故非作者如虛空涅槃寂滅法故常不可思議是故我說常不可思議不同外道所有諍論大慧此常不可思議是諸如來自證聖智所作直理是故菩薩當勤脩學  
復次大慧外道常不可思議無常性異相回故非自作回相力故常復次大慧諸外道常不可思議於所作性非性無常見已思量計常

魏譯復次大慧諸外道常不可思議無常法相回相應故是故無常非因相而得名故是故常

法不可思議大慧若諸外道當不可思議見有  
無法而言常以彼法比智知言有常

唐譯復次大慧外道常不思議以無常異相因  
故常非自相回力故常大慧外道常不思議以  
見所作法有已還無無常已比知是常  
大慧我亦以如是因緣所作者性非性無常見已  
自覺聖境界說彼常無因大慧若復諸外道因相  
成常不思議因自相性非性同於兔角此常不思  
議但言說妄想諸外道輩有如是過所以者何謂

但言說妄想同於兔角自回相非分

魏譯大慧我亦如是即因此法作有無見無常  
應常何以故以無回相故復次大慧諸外道說  
若因相應成常不可思議以彼外道言回自  
相有無故者同於兔角大慧此常不可思議諸  
外道等但虛妄分別何以故以無兔角但虛妄  
分別故自回相無故

唐譯我亦見所作法有已還無無常已不回此  
說為常大慧外道以如是回相成常不思議此

因相非有同於兔角故常不思議唯是分別但  
有言說何故彼因同於兔角無自回相故  
大慧我常不思議回自覺得相故離所作性非性  
故常非外性非性無常思量計常大慧若復外性  
非性無常思量計常不思議常而彼不知常不思  
議自回之相去得自覺聖智境界相遠彼不應說  
魏譯大慧我常不可思議唯內身證相回故離  
作有無法故是故常不可思議以無外相故常  
法相應故大慧諸外道等見無外相比智知常

不可思議以為常彼外道等不知常不可思議  
自回相彼回相故以內身聖智證境界相故大  
慧彼諸外道外於我法不應為說  
唐譯大慧我常不思議以自證為因相不以外  
法有已還無無常為回外道反此曾不能知常  
不思議自回之相而恒在於自證聖智所行相  
外此不應說

復次大慧諸聲聞畏生死妄想苦而求涅槃不知  
生死涅槃差別一切性妄想非性未來諸根境界

休息作涅槃想非自覺聖智趣藏識轉是故凡愚  
說有三乘說心量趣無所有是故大慧彼不知過  
去未來現在諸如來自心現境界計著外心現境  
界生死輪常轉

**魏譯**復次大慧諸聲聞辟支佛畏生死妄想苦  
而求涅槃不知在間涅槃無差別故分別一切  
法與非涅槃而滅諸相不取未來境界妄取以為  
涅槃不知內身證脩行法故不知阿黎耶識轉  
故大慧是故彼愚癡人說有三乘法而不能知

唯心相滅得寂靜法是故彼無智愚人不  
知過去未來現在諸佛如來應正徧知自心見境界  
故執著外心境界故是故大慧彼愚痴人於世  
間生死輪中常轉不住

**唐譯**復次大慧諸聲聞畏生死妄想苦而求涅  
槃不知生死涅槃差別之相一切皆是妄分別  
有無所有故妄計未來諸根境滅以為涅槃不  
知證自智境界轉所依藏識為大涅槃波愚痴  
人說有三乘不說惟心無有境界大慧彼人不

知去來現在諸佛所說自心境界取心外境當  
於生死輪轉不絕

復次大慧一切法不生是過去未來現在諸如來  
所說所以者何謂自心現性非性離有非有生故  
大慧一切性不生一切法如兔馬等角是愚痴凡  
夫不覺妄想自性妄想故大慧一切法不生自覺  
聖智趣境界者一切性自性相不生非彼愚夫妄  
想二境界自性身財建立趣自性相大慧藏識攝  
所攝相轉愚夫墮生住滅二見希望一切性生有

非有妄想生非聖賢也大慧於彼應當脩學

魏譯復次大慧過去未來現在一切諸佛皆說  
諸法不生何以故謂自心見有無法故若離有  
無諸法不生故是故大慧一切法不生大慧一  
切法如兔馬驢駝角等大慧愚痴凡夫妄想分  
別分別諸法是故一切諸法不生大慧一切諸  
法自體相不生是內身證聖智境界故非諸凡  
夫自體分別二境界故大慧是阿梨耶識身資  
生毘舍闍去來自體相故見能取可取轉故諸

凡夫墮於生住滅二相心故分別諸法生有無故大慧汝應知如是法故

**唐譯**復次大慧去來現在諸如來說一切法不生何以故自心所見非有性故離有無生故如兔馬等角凡愚妄取唯自證聖智所行之處非諸愚夫二分別境大慧身及資生器世間等一切皆是藏識影像所取能取二種相現彼諸愚夫墮生住滅二見中故於中妄起有無分別大慧汝於此義當勤脩學

復次大慧有五無間種性云何為五謂聲聞乘無間種性緣覺乘無間種性如來乘無間種性不定種性各別種性

**魏譯**復次大慧我說五種乘性證法何等為五一者聲聞乘性證法二者辟支佛乘性證法三者如來乘性證法四者不定乘性證法五者無性證法

**唐譯**復次大慧有五種種性何等為五謂聲聞乘種性緣覺乘種性如來乘種性不定種性無

種性

云何知聲聞乘無間種性若聞說得陰界入自共相斷知時舉身毛孔熙怡欣悅及樂脩相智不脩緣起發悟之相是名聲聞乘無間種性聲聞無間見第八地起煩惱斷習煩惱不斷不度不思議變易死度分段死正師子吼我生已盡梵行已立不受後有如實知脩習人無我乃至得般涅槃覺魏譯大慧何者聲聞乘性證法謂說陰界入法故說自相同相證智法故彼身毛孔熙怡欣悅

樂脩相智不脩因緣不相離相故大慧是名聲聞乘性證法故彼聲聞人邪見證智離起餘煩惱不離無明熏習煩惱見已身證相謂劫地中乃至五地六地離諸煩惱同已所離故熏習無明煩惱故墮不可思議變易死故而作是言我生已盡梵行已立所作已辦不受後有如是等得入人無我乃至生心以為得涅槃故唐譯大慧云何知是聲聞乘種性若聞說於蘊界處自相共相若知若證舉身毛豎心樂脩習



於緣起相不樂觀察應知此是聲聞乘種性彼  
於自乘見所證已於五六地斷煩惱結不斷煩  
惱習任不思議死正師子吼言我生已盡梵行  
已立所作已辦不受後有備習人無我乃至生  
於得涅槃覺不何思慮覺其地證於苦盡  
大慧各別無間者我久眾生壽命長養士夫彼諸  
眾生作如是覺求般涅槃復有異外道說悉由作  
者見一切性已言此是般涅槃作如是覺法無我  
見非分彼無解脫大慧此諸聲聞乘無間外道種

性不出出覺為轉彼惡見故應當備學

魏譯大慧復有餘外道求證涅槃而作是言覺  
知我人眾生壽命作者受者丈夫以為涅槃大  
慧復有餘外道見一切諸法依因而有生涅槃  
心故大慧彼諸外道無涅槃解脫以不見法無  
我故大慧是名聲聞乘外道性於非離處而生  
離想大慧汝應轉此邪見備行如實行故  
唐譯大慧復有眾生求證涅槃言能覺知我人  
眾生養者取者此是涅槃復有說言見一切法

回作者有此是涅槃大慧彼無解脫以未能見法無我故此是聲聞乘及外道種性於未出中生出離想應勤脩習捨此惡見

大慧緣覺乘無間種性者若聞說各別緣無間舉身毛豎悲泣流淚不相近緣所有不著種種自身種種神通若合若離種種變化聞說是時其心隨入若知彼緣覺乘無間種性已隨順為說緣覺之乘是名緣覺乘無間種性相

**魏譯**大慧何者辟支佛乘性證法謂聞說緣覺

證法舉身毛豎悲泣流淚不樂惜關故觀察諸回緣法故不著諸回緣法故聞說自身種種神通若離若合種種變化其心隨入故大慧是名緣覺乘性證法汝當應知隨順緣覺說

**唐譯**大慧云何知是緣覺乘種性謂若聞說緣覺乘法舉身毛豎悲泣流淚離憤開緣無所染著有時聞說現種種身或聚或散神通變化其心信受無所違逆當知此是緣覺乘種性應為其說緣覺乘法

大慧彼如來乘無間種性有四種謂自性法無間  
種性離自性法無間種性淨自覺聖無間種性外  
刹殊勝無間種性大慧若聞此四事一一說時及  
說自心現身財建立不思議境界時心不驚怖者  
是名如來乘無間種性相  
魏譯大慧何者如來乘性證法大慧如來乘性  
證法有四種何者為四一者證實法性二者離  
實法證性三者自身內證聖智性四者外諸國  
土勝妙莊嚴證法性大慧若聞說此一一法時

但阿黎耶心見外身所依實生器世間不可思  
議境界不驚不怖不畏者大慧當知是證如來  
乘性人大慧是名如來乘性證法人相

唐譯大慧如來乘種性所證法有三種所謂自  
性無自性法內身自證聖智法外諸佛刹廣大  
法大慧若有聞說此一一法及自心所現身財  
建立阿賴耶識不思議境不驚不怖不畏當知  
此是如來乘性  
大慧不定種性者謂說彼三種時隨說而入隨彼

而成大慧此是初治地者謂種性建立為超入無  
所有地故作是建立彼自覺藏者自煩惱習淨見  
法無我得三昧樂住聲聞當得如來最勝之身  
**魏譯**大慧何者不定乘性證法大慧若人聞說  
此三種法於一一中有所樂者隨順為說大慧  
說三乘者為發起脩行地故說諸性差別非究  
竟地為欲建立畢竟能取寂靜之地故大慧彼  
三種人離煩惱障熏習得清淨故見法無我得  
三昧樂行故聲聞緣覺畢竟證得如來法身故

**唐譯**大慧不定種性者謂闢說彼三種法時隨  
生信解而順脩學大慧為初治地人而說種性  
欲令其入無影像地作此建立大慧彼住三昧  
樂聲聞若能證知自所依識見法無我淨煩惱  
習畢竟當得如來之身  
爾時世尊欲重宣此義而說偈言須陀槃那果往  
來及不還逮得阿羅漢是等心惑亂  
**魏譯**尔時世尊重說偈言逆流修無漏往來及  
不還應供阿羅漢是等心亂惑

80 1 2 3 4 5 6 7 8 9 90 1 2 3 4 5 6 7 8 9 100 1 2 3 4 5 6 7 8 9

唐諱 尔時並尊即說頌言預流一來果不還阿

羅漢是等諸聖人其心悉迷惑

三乘與一乘非乘我所說愚夫少智慧諸聖遠離

寂

魏諱 我說於三乘一乘及非乘諸聖如寶解凡

夫不能知

唐諱 我所立三乘一乘及非乘為愚夫少智樂

寂諸聖說

第一義法門遠離於二教住於無所有何建立三

乘

魏諱 第一義法門遠離於二教建立於三乘為

住寂靜處

唐諱 第一義法門遠離於二取住於無境界何

建立三乘

諸禪無量等無色三摩提受想悉寂滅亦無有心

量

魏諱 諸禪及無量無色三摩提無想定滅盡亦

皆心中無

會釋二下

三十四

唐譯諸禪及無量無色三摩提乃至滅受想唯  
心不可得

大慧彼一闍提非一闍提世間解脫誰轉大慧一  
闍提有二種一者捨一切善根及於無始衆生發  
願云何捨一切善根謂謗菩薩藏及作惡言此非  
隨順修多羅毘尼解脫之說捨一切善根故不般  
涅槃

魏譯大慧何者無性乘謂一闍提大慧一闍提  
者無涅槃性何以故於解脫中不生信心不入

涅槃大慧一闍提者有二種何等為二一者焚  
燒一切善根二者憐愍一切衆生作盡一切衆  
生界願大慧云何焚燒一切善根謂謗菩薩藏  
作如是言彼非隨順修多羅毘尼解脫說捨諸  
善根是故不得涅槃

唐譯復次大慧此中一闍提何故於解脫中不  
生欲樂大慧以捨一切善根故為無始衆生起  
願故云何捨一切善根謂謗菩薩藏言此非隨  
順契經調伏解脫之說作是語時善根悉斷不

入涅槃

二者菩薩本自願方便故非不般涅槃一切衆生而般涅槃大慧彼般涅槃是名不般涅槃法相此亦到一闍提趣

魏譯大慧憐愍衆生作畫衆生界願者是為菩薩大慧菩薩方便作願若諸衆生不入涅槃者我亦不入涅槃是故菩薩摩訶薩不入涅槃大慧是名二種一闍提無涅槃性以是義故決定取一闍提行

唐譯云何為無始衆生起願謂諸菩薩以本願方便願一切衆生悉入涅槃若一衆生未涅槃者我終不入此亦住一闍提趣此是無涅槃中性

大慧白佛言世尊此中云何畢竟不般涅槃佛告大慧菩薩一闍提者知一切法本來般涅槃已畢竟不般涅槃而非捨一切善根一闍提也大慧捨一切善根一闍提者復以如來神力故或時善根生所以者何謂如來不捨一切衆生故以是故善

薩一闍提不般涅槃

**魏譯**大慧菩薩白佛言竝尊此二種一闍提何等一闍提常不入涅槃佛告大慧菩薩摩訶薩一闍提常不入涅槃何以故以能善知一切諸法本來涅槃是故不入涅槃非捨一切善根闍提何以故大慧彼捨一切善根闍提若值諸佛善知識等發菩提心生諸善根便證涅槃何以故大慧諸佛如來不捨一切諸衆生故是故大慧菩薩一闍提常不入涅槃

**唐譯**大慧菩薩言竝尊此中何者畢竟不入涅槃佛言大慧彼菩薩一闍提知一切法本來涅槃畢竟不入非捨善根何以故捨善根一闍提以佛威力故或時善根生所以者何佛於一切衆生無捨時故是故菩薩一闍提不入涅槃

復次大慧菩薩摩訶薩當善三自性云何三自性謂妄想自性緣起自性成自性

**魏譯**復次大慧菩薩摩訶薩當善知三法自體相大慧何等三法自體相一者虛妄分別名字



相二者因緣法體自相相三者第一義諦法體相

唐譯復次大慧菩薩摩訶薩當善知三自性相何者為三所謂妄計自性緣起自性圓成自性大慧妄想自性從相生大慧白佛言世尊云何妄想自性從相生佛告大慧緣起自性事相相行顯現事相相計著有二種妄相自性如來應供等正覺之所建立謂名相計著相及事相計著相名相計著相者謂內外法計著事相計著相者謂即彼

如是內外自共相計著是名二種妄想自性相若依若緣生是名緣起

魏譯大慧何者虛妄分別名字相謂從名字虛妄分別一切法相是名虛妄分別名字之相大慧何者因緣法體自相相大慧因緣法體自相相者從境界事生故大慧因緣法體境界事相諸佛如來應正徧知說虛妄分別差別有二種何等為二種一者妄執名字戲論分別二者妄執名字相分別境界相事相大慧何者妄執名

字相境界相事相謂即彼內外法自相同相大  
慧是名因緣法體二種自相相以依彼法觀彼  
法生故大慧是名因緣法體自相相  
唐譯大慧妄計自性從相生云何從相生謂彼  
依緣起事相種類顯現生計著故大慧彼計著  
事相有二種妄計性生是諸如來之所演說謂  
名相計著相事相計著相大慧事計著相者謂  
計著內外法相計著相者謂即彼內外法中計  
著自共相是名二種妄計自性相大慧從所依

所緣起是緣起性

云何成自性謂離名相事相妄想聖智所得及自  
覺聖智趣所行境界是名成自性如來藏心

魏譯大慧何者第一義諦法體相謂諸佛如來  
離名字相境界相事相聖智脩行境界行處  
大慧是名第一義諦相諸佛如來藏心

唐譯何者圓成自性謂離名相事相一切分別  
自證聖智所行真如大慧此是圓成自性如來  
藏心

尔時世尊欲重宣此義而說偈言名相覺想自性  
二相正智如如是則成相

**魏譯** 尔時世尊重說偈言名相分別事及法有  
二相真如正妙智是第一義相

**唐譯** 尔時世尊即說頌言名相分別二自性相  
正智真如是圓成性

大慧是名觀察五法自性相經自覺聖智趣所行  
境界汝等諸菩薩摩訶薩應當脩學

**魏譯** 大慧是名觀察五法自相法門諸佛菩薩

修行內證境界之相汝及諸菩薩應如是學

**唐譯** 大慧是名觀察五法自性相法門自證聖  
智所行境界汝及諸菩薩摩訶薩當勤修學

復次大慧菩薩摩訶薩善觀二種無我相云何二  
種無我相謂人無我及法無我云何人無我謂離  
我我所陰界入聚無知業愛生眼色等攝受計著  
生識一切諸根自心現器身蔽自妄想相施設顯  
示

**魏譯** 復次大慧菩薩摩訶薩應當善觀二無我

相大慧何等二種一者人無我智二者法無我  
智云何人無我智謂離我我所陰界入聚故無  
智業愛生故依眼色等塵妄執著故自心現見  
一切諸根器身屋宅故自心分別分別故分別  
分別識故

唐譯復次大慧菩薩摩訶薩當善觀察二無我  
相何者為二所謂人無我相法無我相大慧何  
者是人無我相謂蘊界處離我我所無知愛業  
之所生起眼等識生取於色等而生計著又自

心所見身器壺間皆是藏心之所顯現刹那相  
續變壞不傳

如河流如種子如燈如風如雲刹那展轉壞躁動  
如猿猴樂不淨處如飛蠅無厭足如風火無始虛  
偽習氣回如汲水輪生死趣有輪種種身色如幻  
術神呪機發像起善彼相知是名人無我智

魏譯如河流種子燈焰風雲念念展轉前後差  
別輕躁動轉如猿猴蠅等愛樂不淨境界處故  
無厭足如火故回無始來戲論境界熏習故猶

如轆轤車輪機關於三界中生種種色種種身  
如刃起屍大慧如是觀諸法相巧方便智是名  
善知人無我智境界之相  
唐譯如河流如種子如燈焰如迅風如浮雲躁  
動不安如猿猴樂不淨處如飛蠅不知厭足如  
猛火無始虛偽習氣為因諸有趣中流轉不息  
如汲水輪種種色身威儀進止譬如死屍呪力  
故行亦如木人因機運動若能於此善知其相  
是名人無我智

云何法無我智謂覺陰界入妄想相自性如陰界  
入離我我所陰界入積聚回業愛繩縛展轉相緣  
生無動搖諸法亦亦離自共相不實妄想相妄想  
力是凡夫生非聖賢也心意識五法自性離故

魏譯大慧何者法無我智謂如實分別陰界入  
相大慧菩薩觀察陰界入等無我我所陰界入  
聚回業愛繩迺共相縛因緣生故無我無作者  
大慧陰界入等離同相異相故依不實相分別  
得名愚癡凡夫妄想分別以為有故非證實者

見以為有大慧菩薩如是觀察心意意識五法體相一切離故諸因緣無是名善知諸法無我智境界相

唐譯大慧云何為法無我智謂知蘊界處是妄計性如蘊界處離我我所唯共積聚愛業繩縛互為緣起無能作者蘊等亦不離自共相虛妄分別種種相現愚夫分別非諸聖者如是觀察一切諸法離心意意識五法自性是名菩薩摩訶薩法無我智

大慧菩薩摩訶薩當善分別一切法無我善法無我菩薩摩訶薩不久當得初地菩薩無所有觀地相觀察開覺歡喜次第漸進超九地相得法雲地於彼建立無量寶莊嚴大寶蓮花王像大寶宮殿幻自性境界脩習生於彼而坐同一像類諸最勝子眷屬圍繞從一切佛刹來佛手灌頂如轉輪聖王太子灌頂超佛子地到自覺聖智法趣當得如來自在法身見法無我故是名法無我相汝等諸

菩薩摩訶薩應當修學

魏譯大慧菩薩善知諸法無我已觀察真如修  
寂靜行不久當得初歡喜地善能觀察歡喜地  
已如是諸地次第轉明乃至得證法雲之地菩  
薩住彼法雲地已無量諸寶間錯莊嚴大蓮花  
王座大寶宮殿如寶業幻境界所生而坐其上  
一切同行諸佛子等恭敬圍繞十方諸佛伸手  
灌頂授於佛位如轉輪王灌太子頂過佛子地  
過佛子地已觀諸佛法如實修行於諸法中而  
得自在得自在已名得如來無上法身以見法

無我故大慧是名如實法無我相大慧汝及諸  
菩薩應如是學

唐譯得此智已知無境界了諸地相即入初地  
心生歡喜次第漸進乃至善慧及以法雲諸有  
所作皆悉已辦住是地已有大寶蓮花王眾寶  
莊嚴於其峯上有寶宮殿狀如蓮花菩薩往修  
幻性法門之所成就而坐其上同行佛子前後  
圍繞一切佛刹所有如來皆舒其手如轉輪王  
子灌頂之法而灌其頂超佛子地獲自證法成

就如來自在法身大慧是名見法無我相汝及諸菩薩摩訶薩應勤修學

爾時大慧菩薩摩訶薩復白佛言世尊建立誹謗相惟願說之令我及諸菩薩摩訶薩離建立誹謗二邊惡見疾得阿耨多羅三藐三菩提覺已離常建立斷誹謗見不謗正法

**魏譯** 尔時聖者大慧菩薩復白佛言世尊世尊有無謗相願為我說世尊我及諸菩薩摩訶薩若聞得離有無邪見速得阿耨多羅三藐三菩提

提得阿耨多羅三藐三菩提已遠離斷常邪見建立便能建立諸佛正法

**唐譯** 尔時大慧菩薩摩訶薩復白佛言世尊願說建立誹謗相令我及諸菩薩摩訶薩離此惡見疾得阿耨多羅三藐三菩提得菩提已破建立常誹謗斷見令於正法不生毀謗爾時世尊受大慧菩薩請已而說偈言建立及誹謗無有彼心量身受用建立及心不能知愚痴無智慧建立及誹謗



80 1 2 3 4 5 6 7 8 9 90 1 2 3 4 5 6 7 8 9 100 1 2 3 4 5 6 7 8 9

會說 卷之三十一 四十五

魏譯 余時世尊復受聖者大慧菩薩摩訶薩請已而說偈言心中無斷常身資生住處惟心愚無智無物而見有

唐譯 佛受其請即說頌言身資財所住皆唯心影像凡愚不能了起建立誹謗所起但是心離心不可得

爾時世尊於此偈義復重顯示告大慧言有四種非有有建立云何為四謂非有相建立非有見建立非有因建立非有性建立是名四種建立又誹

謗者謂於彼所立無所得觀察非分而起誹謗是名建立誹謗相

魏譯 余時世尊於此偈義復重宣說告聖者大慧菩薩言大慧有四種建立謗相何等為四一者建立非有相二者建立非正見相三者建立非有因相四者建立非有體相大慧是名四種建立大慧何者是謗相大慧觀察邪見所建立不見實相即謗諸法言一切無大慧是名建立謗相

立謗相

唐譯 尔時世尊欲重明此義告大慧言有四種  
無有有建立何者為四所謂無有相建立相無  
有見建立見無有目建立目無有性建立性是  
為四大慧誹謗者謂於諸惡見所建立法求不  
可得不善觀察遂生誹謗此是建立誹謗相  
復次大慧云何非有相建立相謂陰界入非有自  
共相而起計著此如是此不異是名非有相建立  
相此非有相建立妄想無始虛偽過種種習氣計  
者生

魏譯 復次大慧何者建立非有相謂分別陰界  
入非有法無始來戲論非有實故而執著同相  
異相此法如是如是畢竟不異大慧依此無量  
世來煩惱熏習執著而起大慧是名建立非有  
相  
唐譯 大慧云何無有相建立相謂於蘊界處自  
相共相本無所有而生計著此如是此不異而  
此分別從無始種種惡習所生是名無有相建  
立相

大慧非有見建立相者若彼如是陰界入我人衆  
生壽命長養士夫見建立是名非有見建立相

魏譯大慧何者建立非正見相大慧彼陰界入  
中無我人衆生壽者作者受者而建立邪見謂  
有我等故大慧是名建立非正見相

唐譯云何無有見建立見謂於蘊界處建立我  
人衆生等見是名無有見建立見

大慧非有回建立相者謂初識無回生後不實如  
幻本不生眼色明界念前生生已實已還壞是名

非有回建立相

魏譯大慧何者建立非有回相謂初識不從回  
生本不生後時生如幻本無回物而有回眼色  
明空念故識生生已還滅大慧是名建立非有  
回相

唐譯云何無有回建立回謂初識前無回不生  
其初識本無後眼色明念等為回如幻生生已  
有有還滅是名無有回建立回

大慧非有性建立相者謂虛空滅般涅槃非作計

善性建立此離性非性一切法如兔馬等角如垂髮現離有非有是名非有性建立相

魏譯大慧何者建立非有體謗法相謂虛空滅涅槃無作無物建立執著大慧彼三法離有無故大慧一切諸法如兔馬驢駝角毛輪等故離有無建立相故大慧是名建立非有體謗法相唐譯云何無有性建立性謂於虛空涅槃非教滅無作性執著建立大慧此離性非性一切諸法離於有無猶如毛輪兔馬等角是名無有性

建立性

建立及誹謗愚夫妄想不善觀察自心現量非聖賢也是故離建立誹謗惡見應當修學

魏譯大慧建立誦相者諸凡夫虛妄分別故不知但是心見諸法是有非聖人所見故大慧汝當遠離不正見建立謗法相故

唐譯大慧建立誹謗皆是凡愚不了唯心而生分別非諸聖者是故汝等當勤觀察遠離此見復次大慧菩薩摩訶薩善知心意識五法自性

二無我相趣究竟為安衆生故作種種類像如妄想自性處依於緣起譬如衆色如意寶珠普現一切諸佛刹土一切如來大衆集會悉於其中聽受佛法所謂一切法如幻如夢光影水月於一切法離生滅斷常及離聲聞緣覺之法

**魏譯**復次大慧諸菩薩摩訶薩如實知心意意識五法體相二種無我為安隱衆生現種種類像如彼虛妄無所分別依回緣法而有種種大慧菩薩摩訶薩亦復如是依衆生現種種色如

如意寶隨諸一切衆生心念於諸佛土大衆中現如幻如夢如響如水中月鏡中像故遠離諸法不生不滅非常非斷故現佛如來離諸聲聞緣覺乘故

**唐譯**大慧菩薩摩訶薩善知心意識五法自性二無我相已為衆生故作種種身如依緣起起妄計性亦如摩尼隨心現色普入佛會聽聞佛說諸法如幻如夢如影如鏡中像如水中月遠離生滅及以斷常不住聲聞辟支佛道

得百千三昧乃至百千億那由佗三昧得三昧已  
游諸佛刹供養諸佛生諸天宮宣揚三寶示現佛  
身聲聞菩薩大衆圍繞以自心現量度脫衆生分  
別演說外性無性悉令遠離有無等見  
**魏譯**聞諸佛法即得無量百千萬億諸深三昧  
得三昧已依三昧力從一佛土至一佛土供養  
諸佛示現生於諸宮殿中讚歎三寶現作佛身  
菩薩聲聞大衆圍繞令諸一切衆生得入自心  
見境為說外境無物有物令得遠離建立有無

法故

**唐譯**聞已成就無量百千億那由佗三昧得此  
三昧已遍遊一切諸佛國土供養諸佛生諸天  
宮上顯揚三寶示現佛身為諸聲聞菩薩大衆說  
外境界皆唯自心悉令遠離有無等執  
爾時世尊欲重宣此義而說偈言心量世間佛子  
觀察種類之身離所作行得力神通自在成就  
**魏譯**尔時世尊重說偈言佛子見世間惟心無  
諸法種類非身作得力自在成

唐譯 尔時世尊即說頌言佛子能觀見世間唯  
是心示現種種身所作無障礙神通力自在一  
切皆成就  
爾時大慧菩薩摩訶薩復請佛言惟願世尊為我  
等說一切法空無生無二離自性相我等及餘諸  
菩薩衆覺悟是空無生無二離自性相已離有無  
妄想疾得阿耨多羅三藐三菩提爾時世尊告大  
慧菩薩摩訶薩言諦聽諦聽善思念之今當為汝  
廣分別說大慧白佛言善哉世尊唯然受教

魏譯 尔時聖者大慧菩薩復請佛言惟願世尊  
為我等說一切法空無生無二離自體相我及  
一切諸菩薩衆知諸法空無生無二離自體相  
已離有無妄想速得阿耨多羅三藐三菩提尔  
時佛告聖者大慧菩薩摩訶薩言善哉善哉善  
哉大慧諦聽諦聽我今為汝廣分別說大慧白  
佛言善哉世尊唯然受教  
唐譯 尔時大慧菩薩摩訶薩復請佛言願為我  
說一切法空無生無二無自性相我及諸菩薩

80 1 2 3 4 5 6 7 8 9 90 1 2 3 4 5 6 7 8 9 100 1 2 3 4 5 6 7 8 9

悟此相故離有無分別疾得阿耨多羅三藐三  
菩提佛言諦聽當為汝說

佛告大慧空空者即是妄想自性處大慧妄想自  
性計著者說空無生無二離自性相大慧彼略說  
七種空謂相空性自性空行空無行空一切法離

言說空第一義聖智大空彼彼空

**魏譯**佛告大慧言大慧空者即是妄想法體句  
大慧依執着妄想法體說空無生無體相不二  
大慧空有七種何等為七一者相空二者一切

法有物無物空三者行空四者不行空五者一  
切法無言空六者第一義聖智大空七者彼彼

空

**唐譯**大慧空者即是妄計性句義大慧為執着  
妄計自性故說空無生無二無自性大慧略說

空性有七種謂相空自性空行空無行空一切  
法不可說空第一義聖智大空彼彼空

云何相空謂一切性自共相空觀展轉積聚故分  
別無性自共相不生自佗俱性無性故相不住是



故說一切性相空是名相空  
魏譯大慧何者是相空謂一切法自相同相空見通共積聚大慧觀察言一法自相同相無一法可得離自相他相二相無相可住可見是故名為自相空  
唐譯云何相空謂一切法自相共相空展轉積聚互相待故分拈推求無所有故自他及共皆不生故自共相無生亦無住是故名一切法自相空

云何性自性空謂自己性自性不生是名一切法性自性空是故說性自性空

魏譯大慧何者一切法有物無物空謂自體相實有法生大慧諸法自體相有無俱空是故名為自體相有物無物空  
唐譯云何自性空謂一切法自性不生是名自性空  
云何行空謂陰離我我所因所成所作業方便生是名行空

魏譯大慧何者是行空謂諸陰等離我我所依  
目作業而得有生大慧是故名為行空。

唐譯云何行空所謂諸蘊由業及因和合而起  
離我我所名行空。

大慧即此如是行空展轉緣起自性無性是名無  
行空。

魏譯大慧何者不行空謂陰法中涅槃未曾行  
大慧是名不行空。

唐譯云何無行空所謂諸蘊本來涅槃無有諸

行是名無行空

云何一切法離言說空謂妄想自性無言說故  
一切法離言說是名一切法離言說空。

魏譯大慧何者一切法無言空謂妄想分別一  
切諸法無言可說大慧是名一切法無言空。

唐譯云何一切法不可說空謂一切法妄計自  
性無可言說是名不可說空。

云何一切法第一義聖智大空謂得自覺聖智一  
切見過習氣空是名一切法第一義聖智大空。

〔唐譯〕云何第一義聖智大空謂得自證聖智待一切諸見過習悉離是名第一義聖智大空

云何彼彼空謂於彼無彼空是名彼彼空大慧譬如麻子母舍無象馬牛羊等非無比丘衆而說彼空非舍舍性空亦非比丘比丘性空非餘處無象馬是名一切法自相彼於彼無彼是名彼彼空是

名七種空彼彼空者是空最麗汝當遠離

〔魏譯〕大慧何者彼彼空謂何等何等法處彼法無此法有彼法有與法無是故言空大慧我昔曾為鹿母說殿堂空者無象馬牛羊等名為空有諸比丘等名為不空而殿堂殿堂體無比丘比丘體亦不可得而彼象馬牛羊等非餘處無大慧如是諸法自相同相亦不可得離此彼處是故我言彼彼空大慧是名七種空大慧此彼彼空最為麗淺大慧汝當應離彼彼空不須修

習

唐譯云何彼彼空謂於此無彼是名彼彼空譬  
廐子母堂無象馬牛羊等我說彼堂空非無比  
丘衆大慧非謂堂無堂自性非謂比丘無比立  
自性非謂餘處無象馬牛羊大慧一切諸法自  
共相彼彼求不可得是故說名彼彼空是名七  
種空大慧此彼彼空中最麁汝應遠離

大慧不自生非不生除住三昧是名無生  
魏譯大慧言何者不生大慧自體不生而非不

生依世諦故說名為生依本不生故言不生

唐譯復次大慧無生者自體不生而非不生除  
住三昧是名無生

離自性即是無生離自性刹那相續流注及異性  
現一切性離自性是故一切性離自性

魏譯大慧言何者無體相大慧我說無體相者  
一切諸法體本不生是故我言諸法無體相而  
相續體刹那刹那不住大慧以見異異相故是  
故一切法無體相

80 1 2 3 4 5 6 7 8 9 90 1 2 3 4 5 6 7 8 9 100 1 2 3 4 5 6 7 8 9

卷之三

三

唐譯大慧無自性者以無生故密意而說太慧一切法無自性以利耶不住故見後變異故是名無自性

云何無二謂一切法如陰熱如長短如黑白大慧一切法無二非於涅槃彼生死非於生死彼涅槃異相固有性故是名無二如涅槃生死一切法亦如是是故空無生無二離自性相應當修學

**魏譯**大慧言何者名為不二法相大慧二法相者謂日光影長短黑白彼如是等法各各別名

不得言不二大慧如世間涅槃一切諸法各各有二大慧何等涅槃彼處無世間何處世間彼處無涅槃以異目相故是故我言一切諸法不二一切諸法不二者世間涅槃無二故是故汝應修學諸法空不生無體不二故

**唐譯**云何無二相大慧如光影如長短如黑白皆相待立獨則不成大慧非於生死外有涅槃非於涅槃外有生死死涅槃無相違相如生死涅槃一切法亦如是是名無二相大慧空無

不生無二無自性相汝當勤學

爾時世尊欲重宣此義而說偈言我常說空法遠離於斷常生死如幻夢而彼業不壞虛空及涅槃滅二亦如是愚夫作妄想諸聖離有無

**魏譯**爾時世尊重說偈言我常說空法遠離於斷常生死如幻夢而彼業不失虛空及涅槃滅

二亦如是凡夫分別生聖人離有無

**唐譯**尔時世尊重說頌言我常說空法遠離於斷常生死如幻夢而業亦不壞虛空及涅槃滅

度亦如是愚夫妄分別諸

爾時世尊復告大慧菩薩摩訶薩言大慧空無坐無二離自性相普入諸佛一修多羅凡所有經悉說此義諸修多羅悉隨眾二希望心故為分別說顯示其義而非真實在於言說如鹿渴想誰惑擊鹿鹿於彼相計著水性而飲無水如是一切修多羅所說諸法為令愚夫發歡喜故非實聖智在於言說是故當依於義莫著言說

**魏譯**尔時佛告聖者大慧菩薩摩訶薩言大慧

一切法空不生無體不二相入於諸佛如來  
說修多羅中凡諸法門皆說此義大慧一切修  
多羅隨諸一切衆生心故分別顯示大慧譬如  
陽燄迷惑禽獸虛妄執著生於水想而陽燄中  
實無有水大慧一切修多羅說法亦復如是為  
諸凡夫自心分別令得歡喜非如實聖智在於  
言說大慧汝應隨順於義莫著所說名字章句  
唐譯今時世尊復告大慧菩薩摩訶薩言大慧  
此空無生無自性無二相悉入一切諸佛所說

修多羅中佛所說經皆有是義大慧諸修多羅  
隨順一切衆生心說而非真實在於言中譬如  
陽燄誑惑諸獸令生水想而實無水衆經所說  
亦復如是隨諸愚夫自所分別令生歡喜非皆  
顯示聖智證處真實之法大慧應隨順義莫著  
言說

力梓比並

負珂 本琛 德謙 圓用 明顯 圓慧

明定 真源 守規 如空 如蓮 如安

慧燈 如山 清渭 性聰 性曠 真穎

道假 淨銘 戒貞 智周 海會 隆學

寂鑑 德奔 心一 海涵 明仁 文粹

道喜 性字 昭已 廣文 宗茂 真達

大權 嘉相 傳衣 法贄 正海 德秀

芳渠 祖潮 玄鑰 玄獻 證微 性言





二  
十五

